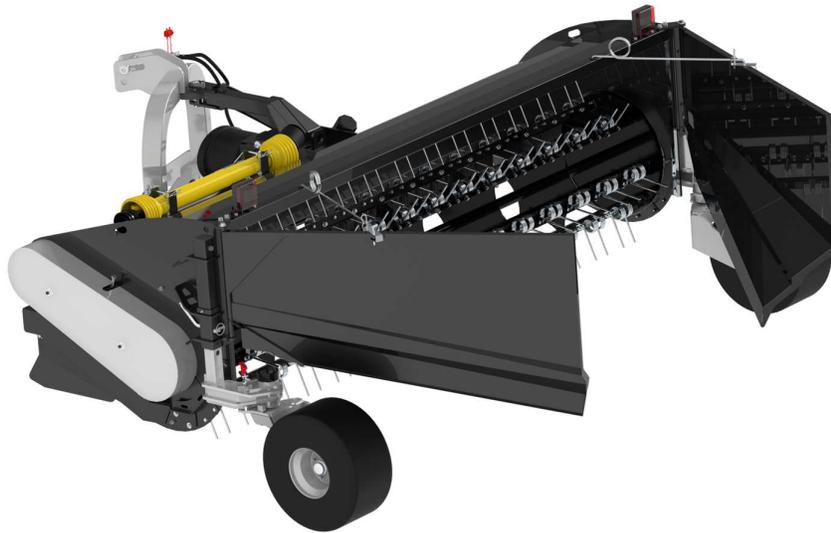




TALEX Sp. z o.o.  
ul. Dworcowa 9c  
77-141 Borzytuchom  
tél. : +48 59 821 13 40  
e-mail : [biuro@talex-sj.pl](mailto:biuro@talex-sj.pl)  
[www.talex-sj.pl](http://www.talex-sj.pl)

MODE D'EMPLOI  
CATALOGUE DES PIÈCES DE RECHANGE  
GARANTIE



**Faneur-andaineur**  
**BOCIAN 275**



Borzytuchom 2023 – Version 02

TRADUCTION ORIGINALE DU MODE D'EMPLOI



TALEX Sp. z o.o.  
ul. Dworcowa 9c  
77-141 Borzytuchom  
tél. : +48 59 821 13 40  
e-mail : [biuro@talex-sj.pl](mailto:biuro@talex-sj.pl)  
[www.talex-sj.pl](http://www.talex-sj.pl)



### ATTENTION !

Ce mode d'emploi doit être lu avant utilisation et les consignes de sécurité qu'il contient doivent être respectées.

#### **Le mode d'emploi constitue l'équipement de base de la machine !**

Le mode d'emploi doit être conservé dans un endroit sûr et doit être accessible à l'utilisateur et à l'opérateur pendant toute la durée de vie de la machine.

En cas de perte ou de détérioration, une nouvelle copie doit être achetée en la commandant au point de vente de l'appareil ou auprès du fabricant.

Si la machine est vendue ou mise à la disposition d'un autre utilisateur, le mode d'emploi ainsi que la déclaration de conformité de la machine doivent être inclus.

Le fabricant se réserve tous les droits sur le mode d'emploi.

La reproduction, le traitement du manuel et de ses parties sans l'autorisation du fabricant sont interdits.



TALEX garantit un fonctionnement efficace de la machine lorsqu'elle est utilisée conformément aux conditions techniques et opérationnelles décrites dans le MANUEL D'UTILISATION.

Les défauts révélés pendant la période de garantie seront supprimés par le service après-vente. Le délai de réparation est précisé dans le LIVRET DE GARANTIE.

La garantie ne couvre pas les pièces et sous-ensembles de la machine qui sont soumis à une usure dans des conditions normales de fonctionnement, quelle que soit la période de garantie, c'est-à-dire : les roulements, couteaux/marteaux, tabliers/couvercles de protection, flexibles hydrauliques, etc.

Les services de garantie ne s'appliquent qu'aux cas suivants : dommages mécaniques qui ne résultent pas de la faute de l'utilisateur, défauts de fabrication des pièces, etc.

Dans le cas où le dommage a été causé par :

- Des dommages mécaniques résultant de la faute de l'utilisateur ou un accident de la route,
- Une utilisation, un réglage et / ou un entretien incorrects, une utilisation incohérente de la machine ou hors du domaine prévu ,
- L'utilisation de la machine endommagée
- Des réparations effectuées par des personnes non autorisées, par des réparations mal faites ou interdites ,
- Des modifications de la propre initiative de l'utilisateur sur la construction de la machine,

l'utilisateur peut perdre tout droit de garantie.

L'utilisateur est tenu de signaler immédiatement tout défaut , effritement de peinture ou traces de corrosion, et demander la réparation des défauts que les dommages soient couverts par la garantie ou non.

Les conditions de garantie détaillées sont données dans le LIVRET DE GARANTIE joint à la machine lors de l'achat de la machine neuve.



**ATTENTION !**

Demandez au vendeur de remplir soigneusement le LIVRET DE GARANTIE. L'absence, par exemple, de la date de vente ou du cachet du point de vente expose l'utilisateur à un refus de toute réclamation.



## Table des matières

1. Introduction.....	6
2. Identification de la machine .....	7
3. Règles de sécurité au travail.....	8
3.1. Sécurité des utilisateurs .....	8
3.2. Signes de sécurité sur la machine.....	11
3.3. Dangers liés à l'utilisation de la machine .....	12
4. Usage prévu de l'appareil.....	14
5. Principe de fonctionnement.....	15
5.1. Équipements et accessoires .....	15
5.2. Caractéristiques techniques .....	16
6. Utilisation de l'appareil.....	16
6.1. Accouplement – montage du faneur-andaineur .....	17
7. Fonctionnement et entretien .....	19
7.1. Réglage de la tension de la chaîne .....	20
7.2. Remplacement des ressorts de la ramasseuse .....	21
7.3. Service après-travail .....	22
7.4. Lubrification.....	23
7.5. Réglage de la hauteur de travail.....	25
7.6. Réglage de la largeur de la masse à faner.....	26
7.7. Réglage de l'angle de travail.....	28
7.8. Verrouillage de transport .....	30
7.8.1. Mécanisme de verrouillage de transport de la suspension à trois points .....	30
7.8.2. Verrouillage de transport du train de roulement.....	32
7.9. Entretien en fin de saison.....	34
7.10. Mise au rebut, environnement .....	34
8. Catalogue des pièces de rechange .....	36
8.1. Conception générale .....	37
8.2. Ensemble de l'arbre de travail.....	38
8.3. Ensemble du train de roulement.....	39



8.3.1. Système de train roulant .....	39
8.3.2. Verrouillage de transport du train de roulement .....	41
8.4. Suspensions à trois points .....	42
8.5. Ensemble du système d'entraînement .....	43
8.5.1. Système d'entraînement .....	43
8.5.2. Tendeur .....	46
8.6. Protections .....	47
8.6.1. Protections arrière (volets) .....	47
8.6.2. Protection sur le côté gauche du boîtier .....	48
8.6.3. Protection sur le côté droit du boîtier .....	49
8.6.4. Couvercle de la prise de force .....	50
8.6.5. Protection de la transmission .....	51
8.6.6. Rideau avant .....	52
8.7. Autres .....	53
8.7.1 Réglage hydraulique de l'angle de travail .....	53
8.7.2. Boîte pour mode d'emploi .....	54
8.7.3. Ressort de la protection arrière (volet) .....	54
8.7.4. Verrouillage de transport .....	55
8.7.5. Feux .....	56
8.7.6. Arbre de prise de force avec goupilles de sécurité .....	57
9. Garantie .....	58

## 1. Introduction

Il est essentiel que vous lisiez attentivement ce mode d'emploi et que vous suiviez toutes les instructions avant d'utiliser le faneur-andaineur pour la première fois.



ATTENTION !  
Lisez le mode d'emploi  
avant l'utilisation



Ce mode d'emploi contient une description des risques qui peuvent survenir si les règles de sécurité ne sont pas respectées lors de l'utilisation et de la manipulation de la machine. Les instructions énumèrent les précautions à prendre pour minimiser ou éviter les risques.

Le mode d'emploi contient également des règles pour une manipulation correcte du faneur-andaineur et explique l'entretien à effectuer.

Si vous ne comprenez pas les informations données dans les instructions, demandez des précisions au fabricant.



ATTENTION !  
Le symbole avertit d'un danger. Ce symbole d'avertissement indique des informations importantes sur les risques dans les instructions. Veuillez lire attentivement les informations fournies, suivre les recommandations et prendre des précautions particulières.



TALEX Sp. z o.o.  
ul. Dworcowa 9c  
77-141 Borzytuchom  
tél. : +48 59 821 13 40  
e-mail : [biuro@talex-sj.pl](mailto:biuro@talex-sj.pl)  
[www.talex-sj.pl](http://www.talex-sj.pl)

## 2. Identification de la machine

Chaque faneur-andaineur est équipé d'une plaque signalétique qui contient les principales données d'identification. La plaque est située sur la machine, à un endroit facile à trouver et à lire. Les données figurant sur la plaque signalétique confirment que la machine est conforme aux règles de sécurité en vigueur. Pour cette raison, la plaque ne peut être ni réutilisée ni retirée.



La plaque signalétique comprend :

- le nom complet du fabricant,
- la dénomination de la machine,
- le type,
- le poids,
- le numéro de série,
- l'année de fabrication,
- le marquage CE.

### 3. Règles de sécurité au travail

#### 3.1. Sécurité des utilisateurs

Le faneur-andaineur ne doit être utilisé que par des adultes qui connaissent son fonctionnement et le contenu de ces instructions et qui sont dûment qualifiés. Les faneur-andaineurs doivent être utilisés en tenant compte de toutes les précautions, en particulier :

- Outre les instructions contenues dans ce mode d'emploi, il convient également de respecter les règles générales de santé et de sécurité au travail.
- Respectez les symboles d'avertissement figurant sur la machine.
- Il est interdit aux personnes sous l'influence de l'alcool ou d'autres drogues d'utiliser la machine.
- Ne laissez jamais un véhicule transportant le faneur-andaineur être conduit par quelqu'un d'autre que son opérateur, et n'autorisez en aucun cas d'autres personnes à se trouver sur le véhicule ou sur la machine pendant son fonctionnement.
- Le faneur-andaineur peut être utilisé par une personne certifiée pour conduire le véhicule sur lequel il est monté, conformément aux recommandations du fabricant.
- Le poste de travail de l'opérateur lors de l'utilisation du faneur-andaineur est la cabine du véhicule sur lequel la machine est installée.
- Veuillez noter qu'il y a un certain nombre d'endroits sur la machine qui peuvent causer des blessures (bords tranchants, composants en saillie, etc.) Lors du travail, faites preuve d'une prudence accrue lorsque vous vous déplacez à proximité des zones critiques mentionnées et il est essentiel d'utiliser des équipements de protection individuelle tels que :
  - des vêtements de protection,
  - des gants de protection,
  - des chaussures de protection.
- Il est interdit de transporter des personnes ou des objets sur la machine.
- Il est interdit de confier l'utilisation de la machine à des personnes qui n'ont pas pris connaissance du mode d'emploi.
- Tout employé travaillant avec le faneur-andaineur doit disposer d'une trousse de premiers secours contenant des fournitures de premiers secours et des instructions pour leur utilisation.
- Lors du déplacement d'un véhicule équipé d'un faneur-andaineur monté et en fonction, veillez à ce que la hauteur de transport soit d'environ 0,3 m.
- Faites preuve d'une extrême prudence lorsque vous circulez sur les voies publiques et respectez le code de la route en vigueur.
- Il est impératif d'utiliser les feux de gabarit des véhicules électriques pour circuler sur les routes publiques, de vérifier qu'ils sont en état de marche et visibles, et de s'assurer qu'ils sont propres. Une plaque triangulaire distinguant les véhicules lents doit être fixée à la machine ou à l'arrière du véhicule. Veillez à ce que l'éclairage réfléchissant et les panneaux d'avertissement sur les éléments structurels de la machine soient propres et visibles.



- La vitesse de transport doit être adaptée à l'état de la chaussée et ne doit pas dépasser 20 km/h.
- Il est interdit de laisser le véhicule qui transporte un faneur-andaineur sur des pentes ou d'autres inclinaisons sans sécuriser le véhicule pour éviter qu'il ne se mette à rouler tout seul. Le faneur-andaineur doit être abaissé au sol. Placez des cales sous les roues du véhicule.
- Le faneur-andaineur doit être réglé pour fonctionner lorsqu'il est monté sur le véhicule. En cours de fonctionnement, il est possible d'ajuster le réglage depuis la cabine, sans que l'opérateur ne quitte la cabine du véhicule.
- La préparation, le montage, le démontage ou le réglage peuvent être effectués après que l'entraînement ait été coupé, que le moteur s'est arrêté, que le véhicule s'est immobilisé et que toutes les pièces mobiles de la machine se sont arrêtées.
- Après la première heure de fonctionnement, vérifiez l'état de tous les raccords amovibles, au minimum les raccords à vis.
- Le faneur-andaineur doit être stocké sur une surface plane, horizontale et pavée, hors de portée des passants et des animaux. Utilisez un pied de support pour un positionnement stable du faneur-andaineur.
- Des précautions doivent être prises lors du montage et du démontage de la machine, en accordant une attention particulière aux éléments structurels responsables de la fixation au véhicule.
- Avant de commencer le travail, vérifiez l'état technique de la machine et du véhicule attelé. L'ensemble, le véhicule et la machine doivent être en bon état de fonctionnement. Les pièces usées ou endommagées doivent être remplacées immédiatement.
- Le faneur-andaineur doit être équipé de toutes les protections (fournies par le fabricant) pour empêcher l'accès aux pièces mobiles. Les protections doivent être complètes et en bon état de fonctionnement.
- Avant d'utiliser le faneur-andaineur, familiarisez-vous avec son fonctionnement en lisant le mode d'emploi, les règles de sécurité et les recommandations d'utilisation et de réglage.
- Le poids de la machine suspendue au véhicule peut affecter les manœuvres de direction. Il convient d'être extrêmement prudent dans cette situation.
- Le mode d'emploi doit être joint à la machine. En cas de prêt de la machine, celle-ci doit être remise en bon état de fonctionnement, accompagnée de son mode d'emploi.
- Il est interdit d'atteler des moyens de transport supplémentaires au faneur-andaineur.
- Lors de la première mise en service, vérifiez le fonctionnement de la machine et effectuez les premiers réglages à vide.
- La sécurisation du montage de l'attelage à trois points (attelage avec système de suspension à trois points) des broches du faneur-andaineur ne doit être effectuée qu'à l'aide de la fixation typique des goujons. Il est interdit de travailler avec d'autres protections.
- En raison de l'usure naturelle, l'état et la complétude des ressorts d'andainage de la machine doivent être vérifiés en suivant les recommandations décrites dans la section 7. Fonctionnement et entretien

- Lors de la réception et du transport de la machine, vérifiez qu'elle n'est pas endommagée en contrôlant son état technique.
- Il est interdit de se placer au-dessous d'une machine soulevée, car il existe un risque d'écrasement par les éléments de la structure.
- N'insérez pas les doigts ou les membres entre les composants de la machine pendant le réglage.
- Le conducteur d'un véhicule qui travaille avec le faneur-andaineur doit veiller à ce que personne ne s'approche de la machine ou ne **reste à moins de 50 m de la** machine en cours de fonctionnement et de réglage.
- Lors des virages, des marches arrière et des manœuvres avec la machine, assurez-vous d'avoir une visibilité suffisante ou faites-vous aider par une personne dûment formée.
- Il est interdit à l'opérateur de se placer entre le véhicule et la machine lorsque le moteur du véhicule est en marche.
- Il est interdit de travailler sur des pentes supérieures à 15 %.
- Soyez particulièrement vigilant lorsque vous travaillez sur les pentes.
- L'entraînement de la prise de force (PDF) doit être désactivé lors des virages et des rotations.
- Il est interdit d'utiliser la machine aux abords des places publiques (parcs, écoles, etc.) ou sur des terrains rocaillieux afin d'éviter les risques de jets de pierres et d'autres objets.
- En cours d'utilisation, le régime de la prise de force ne doit pas dépasser 540 tr/min et la vitesse de déplacement doit être adaptée au travail à effectuer.
- Il est interdit de travailler avec un arbre télescopique articulé endommagé ou incomplet. En particulier, il est interdit de travailler sans protection des pièces mobiles.
- Ne laissez jamais le véhicule avec le moteur en marche. Avant de quitter le siège du conducteur (cabine), abaissez la machine au sol, coupez le moteur du véhicule, retirez la clé de contact, serrez le frein à main.
- N'utilisez pas les parties déboutonnées et pendantes des vêtements de travail lors du travail, du montage, du démontage et du réglage. Éloignez-les des éléments structurels susceptibles de les attraper.
- Après le travail, il est recommandé de nettoyer et de laver la machine dans une station de lavage équipée d'une station d'épuration ou d'un bac de décantation pour neutraliser l'effluent résultant.
- La machine doit être stockée dans un endroit protégé des personnes non autorisées et des animaux afin d'éviter tout risque de blessure accidentelle, sur une surface plane et pavée, sous un toit.
- En cas de panne, l'entraînement du véhicule doit être immédiatement coupé.



Le non-respect des règles ci-dessus peut présenter un danger pour l'opérateur et les personnes présentes, ainsi qu'endommager la machine. Les dommages résultant du non-respect de ces règles sont à la charge de l'utilisateur.

### 3.2. Signes de sécurité sur la machine

 <p>1.1-Avant de l'utiliser, lisez le mode d'emploi</p>	 <p>1.2-Arrêtez le moteur et retirez la clé avant de commencer l'entretien ou les réparations</p>	 <p>1.3-Gardez ses distances par rapport à la machine, pour des questions de sécurité Ne laissez personne s'approcher à moins de 50 mètres</p>
 <p>1.4-Attention à la transmission à chaîne. Faites très attention. Happement de la main et du bras.</p>	 <p>1.5- Attention : risque d'être happé par la machine</p>	 <p>1.6-Ne vous tenez pas à proximité des tirants de levage lorsque vous utilisez l'appareil.</p>
 <p>1.7-Composants pouvant happer</p>	 <p>1.8- Gardez une distance de sécurité avec les machines. Écrasement des orteils ou des pieds – Force appliquée par le haut</p>	 <p>1.9-Évitez l'exposition à un liquide sous pression. Familiarisez-vous avec les instructions d'utilisation pour les opérations d'entretien</p>

 <p>1.10-Ne touchez pas les composants des machines avant que tous ses assemblages ne s'arrêtent</p>	 <p>1.11-Ne pas monter sur les repose-pieds et les échelles.</p>	 <p>1.12-Endroit où la machine est saisie pendant le transport</p>
 <p>1.13-Ne dépassez pas la vitesse maximale</p>	 <p>1.14-Symbole de la pression maximale des pneus</p>	 <p>1.15-Symbole pour le graisseur indiquant le point de lubrification avec un lubrifiant solide</p>
 <p>1.16-Avertissement concernant la pression existante dans le système hydraulique</p>	 <p>1.17-Portez une combinaison de protection</p>	 <p>1.18-Portez des gants de protection</p>
 <p>1.19-Portez des protections auditives</p>	 <p>1.20-Portez des lunettes de protection</p>	

### 3.3. Dangers liés à l'utilisation de la machine

La société Talex s'est efforcé de garantir une conception de machine et une méthode d'utilisation qui ne constituent pas une menace pour les personnes et l'environnement lors de son utilisation.

En raison de la nature du fonctionnement de la machine, comme par exemple l'incapacité de recouvrir complètement l'unité de coupe, certains facteurs de risque peuvent survenir.

N <sup>o</sup>	Danger	Source de danger (cause)	Mesures de protection contre les dangers
1	Surcharge du système musculo-squelettique (effort physique)	Travail en position debout, en se baissant de force, en marchant, en se déplaçant	Familiarisation avec les instructions d'utilisation, formation professionnelle concernant les normes de levage pour la manutention manuelle, les techniques correctes de levage et de cric, l'utilisation d'une deuxième personne, les aides à la manutention (cric, treuil, etc.)
2	Chute de plain-pied (trébuchement, glissade, etc.)	Sol irrégulier, encombrement – objets couchés ou debout, fils électriques sur les voies de circulation, surfaces glissantes	Chaussures de travail adaptées, sol plat, attention, rangement, familiarisation avec les instructions d'utilisation
3	Impact sur les éléments inamovibles de machine en saillie de la machine	La machine, son environnement	Positionnement correct de la machine, espace sûr pour se déplacer, bonne organisation du travail, attention, familiarisation avec les instructions d'utilisation
4	Impact d'objets en mouvement	Plantes projetées par la machine, parties aléatoires du gazon, pierres	Attention, délimitation de la zone dangereuse, interdiction de s'approcher de la machine de travail, interdiction de rester à moins de 50 m de la machine de travail, utilisation d'équipements de protection individuelle – casque de sécurité, lunettes de protection, familiarisation avec le mode d'emploi
5	Bords tranchants et dangereux	Éléments de machine en saillie, utilisation d'outils à main	Équipement de protection individuelle – gants de protection, vêtements de travail, attention particulière
6	Transmission à chaîne	Roues dentées et chaîne en mouvement, arbre télescopique en rotation, absence de protection des pièces en mouvement	Interdiction de déplacement, approche et réglage de la machine en marche, soins particuliers, utilisation de protections pour les pièces en mouvement, lecture des instructions d'utilisation
7	Poids de la machine stationnaire suspendue	Assemblage incorrect, accouplement incorrect, réglage incorrect de la machine, mauvaise utilisation, suspension de la machine au tracteur	Extrême prudence, utilisation d'équipements de protection individuelle – chaussures de sécurité, gants de protection, positionnement sûr de la machine, utilisation d'une deuxième personne, utilisation de crics, de grues, familiarisation avec les instructions d'utilisation.
8	Transmissions mécaniques à huile, systèmes hydrauliques de puissance	Fluides, huiles hydrauliques et lubrifiantes, lubrifiants solides, température, fuites, glissements, brûlures, injections, allergies, intoxications	Faites particulièrement attention, utilisez un équipement de protection individuelle - chaussures de sécurité, gants et lunettes de sécurité, installez la machine en toute sécurité. Lisez les instructions d'utilisation. Familiarisation avec les fiches de données de sécurité des huiles et graisses utilisées dans le fonctionnement de la machine.
9	Microclimat – conditions atmosphériques variables	Travail effectué dans des conditions météorologiques variées	Vêtements de travail appropriés, boissons, crème solaire, repos, familiarisation avec le mode d'emploi
10	Bruit	Vitesse excessive de la machine, pièces vibrantes endommagées ou desserrées	Travail avec une machine efficace, entretien permanent de la machine, rotation correcte de la machine, familiarisation avec le mode d'emploi

#### 4. Usage prévu de l'appareil

Le faneur-andaineur BOCIAN est utilisé pour le fanage des cultures basses fauchées et pour le ratissage du foin et de la paille séchés et desséchés. Il est idéal pour préparer le fourrage vert à l'ensilage en balles, pour la récolte par des ensileuses automotrices ou des remorques à fourrage automotrices.

Bocian est un faneur-andaineur à grande vitesse conçu pour les travaux où l'herbe et la paille doivent être correctement aérées pour devenir des aliments sains pour le bétail. Il a également été conçu pour minimiser le travail de récolte des andains.

Le travail avec la machine permet un séchage rapide, une réduction de la contamination, des andains réguliers et moins de travail.

Une fois que la machine a séché, aéré et brisé l'andain, elle le dépose en rouleaux réguliers, dont la largeur peut être ajustée en réglant les volets d'éjection arrière. Cela permet d'adapter la largeur du rouleau à la largeur de la machine impliquée dans l'étape suivante : presse à balles, ensileuse ou remorque autochargeuse.

Le montage de la machine sur le véhicule est possible grâce à l'attelage avec suspension à trois points.

L'élément de travail est un arbre rotatif sur lequel sont fixés des doigts à ressort. Cette unité est entraînée par un engrenage angulaire et une transmission par chaîne.

Le respect des exigences en matière de manutention, d'utilisation et de réparation conformément aux instructions du fabricant et la stricte observation de celles-ci constituent une condition préalable à l'utilisation conforme de la machine. La machine ne doit être utilisée, exploitée et réparée que par des personnes qui en connaissent les caractéristiques détaillées et qui sont familiarisées avec les procédures de santé et de sécurité.

Le fabricant propose une large gamme de machines agricoles. Il fournit également des conseils spécialisés sur le choix d'un équipement adapté à vos besoins.



Toute ambiguïté concernant l'utilisation de la machine doit être clarifiée en contactant le fabricant de la machine. Le bon choix de l'équipement et la connaissance de son utilité renforcent la sécurité au travail.

Tout usage de la machine à d'autres fins sera considéré comme un usage inapproprié.

## 5. Principe de fonctionnement

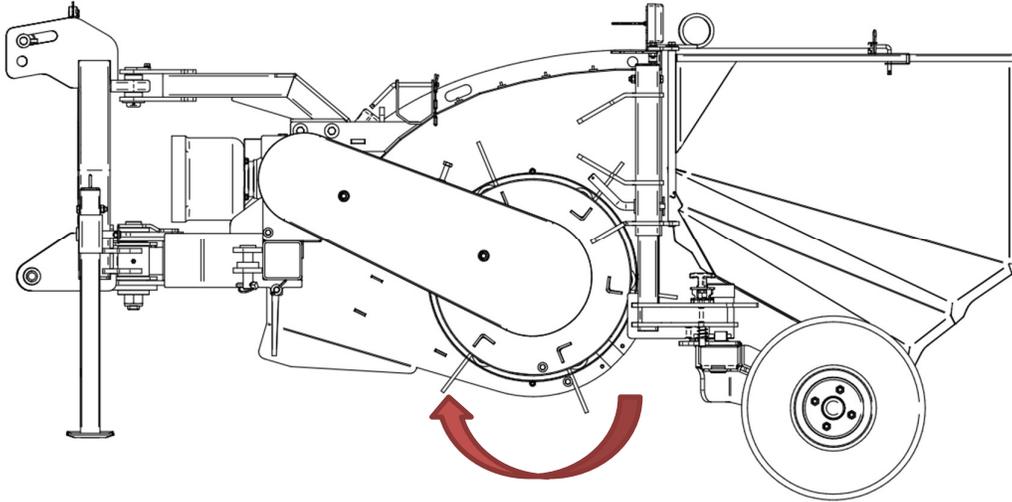


Fig. 1 Principe général de fonctionnement

L'accouplement de la machine au tracteur s'effectue au moyen d'un attelage à réglage hydraulique. Il est possible d'ajuster le boîtier par rapport au pilier jusqu'à un angle d'environ 25 degrés (les détails sont présentés dans la section 7.7 - Réglage de l'angle de travail). La transmission centrale est entraînée par la prise de force du tracteur via un arbre télescopique articulé. L'entraînement est ensuite transféré à la transmission à chaîne, puis à l'arbre de travail. L'arbre muni de doigts à ressort constitue l'unité de travail de la machine. En outre, la machine est équipée d'un système de châssis réglable qui permet de travailler librement dans les courbes et d'ajuster la hauteur de la prise de poids. Il est également possible d'ajuster la largeur du matériau empilé à l'aide de volets réglables.

### 5.1. Équipements et accessoires

L'équipement de base du faneur-andaineur comprend :

- un mode d'emploi avec catalogue des pièces et instructions d'utilisation,
- un arbre télescopique articulé
- un éclairage arrière et des éléments réfléchissants.



Un panneau triangulaire distinguant les véhicules lents ne fait pas partie de l'équipement de base de la machine. Il peut être acheté moyennant un supplément auprès du fabricant ou dans les points de vente. Chaque opérateur de la machine doit disposer d'un panneau permettant de distinguer les véhicules lents. L'absence de ce panneau lors du transport

sur route peut provoquer des accidents. L'opérateur de la machine est responsable des dommages causés en cas d'accident.

## 5.2. Caractéristiques techniques

Tableau 1. Caractéristiques techniques du faneur-andaineur Bocian

N°	Taille	Unité	Paramètre
1.	Type	-	275
2.	Type de fixation		Suspendu
3.	Largeur de travail	[mm]	2750
4.	Puissance requise, min.	[CH]	70
5.	Nombre de doigts de ratissage	[pcs.]	86
6.	Classe d'attelage du tracteur	-	II
7.	Vitesse de rotation de la prise de force	[tr/min]	540
8.	Débit	[ha/h]	max 2,75*
9.	Taille des pneus		18.5x8.50-8
10.	Vitesse de travail	[km/h]	max 10*
11.	Vitesse de transport	[km/h]	20
12.	Nombre de personnes exploitantes	[pcs.]	1
13.	Dimensions globales		
	Longueur de transport **	[mm]	2590
	Largeur de transport	[mm]	3000
	Hauteur maximale de transport	[mm]	1270
14.	Poids	[kg]	765
15.	Le niveau sonore émis par la machine	L <sub>pA</sub> [dB]	88,0 ± 1,0 dB
		L <sub>Amax</sub> [dB]	92,4 ± 1,3 dB
		L <sub>Cpeak</sub> [dB]	123,6 ± 1,3 dB

\*la valeur dépend des conditions du sol et de la quantité de fanage

L<sub>pA</sub> – Niveau d'exposition au bruit lié à 8 heures de travail quotidien.

L<sub>Amax</sub> – Valeur maximale de mesure du son.

L<sub>Cmax</sub> – Niveau sonore maximum

\*\*Pliez le plus possible les couvercles arrières (volets) pour le transport

## 6. Utilisation de l'appareil

Le fabricant garantit que la machine est pleinement opérationnelle, qu'elle a été vérifiée conformément aux procédures de contrôle de la qualité et qu'elle est approuvée pour l'utilisation. Toutefois, cela ne dispense pas l'utilisateur de l'obligation de vérifier la machine après sa livraison.



Avant chaque utilisation, il convient de vérifier l'état du faneur-andaineur, en particulier l'état de l'unité de ratissage, du système d'entraînement et des protections.

### **6.1. Accouplement – montage du faneur-andaineur**



Veillez à ce que les composants de montage du véhicule et de la machine soient correctement adaptés afin de garantir un montage et un fonctionnement sûrs. En cas d'ambiguïté, il faut absolument contacter le constructeur du véhicule ou de la machine.

#### **I. Montage du système de suspension du véhicule et de la machine.**

La machine est suspendue à l'attelage avec suspension à trois points du tracteur, du véhicule. Une fois la machine suspendue, réglez la longueur du bras supérieur de manière à ce que la position de la coquille inférieure soit parallèle au sol. Réglez la chaîne des bras inférieurs du tracteur de manière à ce que le balancement latéral de la machine soit minimal. Selon le type d'attelage avec suspension à trois points (attelage à trois points), il faut veiller aux caractéristiques de sécurité d'origine. Vérifiez l'état d'usure des éléments de liaison : axes et pivots, à chaque assemblage. S'ils sont usés, il est impératif de les remplacer par de nouveaux.

La suspension était équipée de deux types de trous. Le trou oblong sert à travailler tandis que le trou rond sert à transporter la machine. Lors du réglage du bras supérieur, positionnez-le de manière à ce que la goupille se trouve au centre du trou longitudinal. Cela permettra d'assurer une plage de flottation adéquate pendant le fonctionnement de l'appareil.

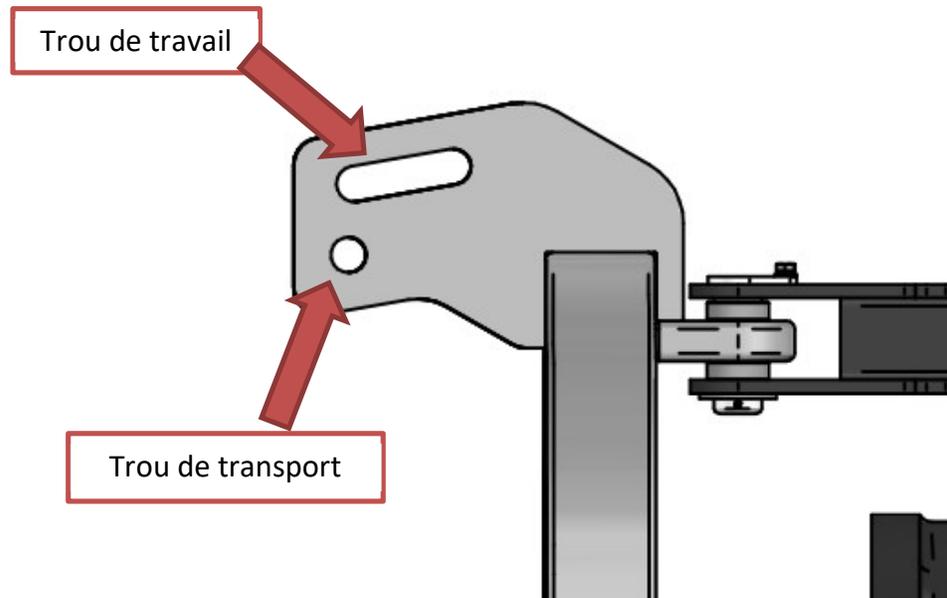


Fig. 2 Trou de travail et de transport



Il est interdit de transporter la machine avec la goupille placée dans le trou longitudinal !

## II. Montage de l'arbre d'entraînement de la machine.

Une fois la machine montée sur l'attelage trois points, fixez l'arbre d'entraînement à la prise de force du tracteur et à la prise de force de la machine et relevez le support en position haute.



Pour entraîner le faneur-andaineur, utilisez uniquement l'arbre télescopique articulé marqué CE et les capots des arbres de la prise de force. Après avoir fait glisser l'arbre télescopique articulé sur les arbres de prise de force, vérifiez que les loquets sont bien enclenchés. L'arbre doit être coupé selon les instructions fournies.

Lors du réglage/premier montage, faites attention à la position de l'arbre de prise de force par rapport au cadre de suspension.

Il faut veiller à limiter la position. la machine tout en soulevant les tirants vers le haut. Dans des cas extrêmes, une collision du rouleau avec le châssis de suspension peut se produire en position haute des câbles.



La position des tirants doit être limitée en position haute pour éviter que le rouleau n'entre en collision avec le châssis de suspension.

Le démontage de la machine s'effectue dans l'ordre inverse, avec une sécurité particulière lors de l'enlèvement du système mécanique qui sépare la machine du véhicule.

## 7. Fonctionnement et entretien

Toute opération de la machine peut être effectuée par le conducteur du véhicule sur lequel elle est montée, à condition qu'il soit qualifié pour conduire ce véhicule. Avant de commencer le travail, vérifiez qu'il n'y a pas d'objets ou de déchets cachés dans le champ qui pourraient endommager la machine, blesser des personnes ou provoquer des dégâts matériels. Avant d'atteler la machine au tracteur, l'opérateur de la machine doit vérifier l'état technique de la machine et la préparer pour un essai de fonctionnement. À cet effet, il faut :

- Se familiariser avec le contenu de ce mode d'emploi et suivre les recommandations qu'il contient.
- Apprendre la construction et comprendre le principe de la machine.
- Effectuer un contrôle visuel de tous les composants de la machine afin de déceler tout dommage mécanique.
- Lubrifier la machine selon les recommandations.
- Vérifier l'état des axes d'attelage et des bouchons de verrouillage.
- Vérifier le niveau d'huile dans la transmission.

Si toutes les étapes ci-dessus ont été suivies et que la machine est en parfait état de marche, elle peut être accouplée au tracteur.

- Placez la machine en position de travail.
- Adaptez la longueur de l'arbre télescopique articulée au tracteur correspondant, conformément aux instructions relatives à l'arbre.
- Raccordez l'arbre télescopique articulée au tracteur et au faneur-andaineur.
- Démarrer l'entraînement.

Pour obtenir un andain ordonné et régulier, il est recommandé de conduire la machine dans le sens opposé à celui de la faucheuse.

La largeur de l'andain créé est contrôlée par la position des volets de décharge arrière et, dans une certaine mesure, par le régime moteur. L'andain doit longer autant que possible la partie supérieure de la porte de sortie. Si l'andain quitte le rouleau de fanage à un angle trop faible, réglez la porte d'éjection arrière pour obtenir une largeur d'andain correcte.

Il peut être nécessaire de modifier la vitesse du rouleau de fanage en fonction de l'andain secoué. Lorsque vous épandez de l'herbe avec la machine, utilisez la machine à un régime de prise de force proche de 540 tr/min. Lors de l'épandage de paille et d'autres andains secs, un régime de prise de force de 450 tr/min peut être plus approprié, afin de réduire les dommages causés à l'andain.

Le choix de la vitesse d'avancement dépend du volume de l'andain, des conditions du sol et de la finition souhaitée. Si vous conduisez à grande vitesse dans des conditions difficiles, les andains peuvent s'agglutiner en raison des rebonds de la machine. En revanche, une progression trop lente se traduira également par un andain irrégulier, car le rotor saisit l'andain à l'avant et le projette à l'arrière de la machine avant que celle-ci n'ait eu le temps de parcourir la même longueur d'andain.

En cas de virage serré, la machine doit être relevée de manière à ce que les roues se trouvent à environ 150 mm au-dessus du sol. L'arbre de prise de force peut continuer à fonctionner dans ces conditions, mais la machine ne doit en aucun cas être entièrement soulevée avec l'arbre de prise de force, car cela risque de soumettre les joints universels et la chaîne cinématique à de très fortes contraintes.

Si la machine est obstruée par une trop grande quantité de matériau secoué, arrêtez-vous et attendez que le matériau soit projeté par l'arbre de travail en rotation. Si cela ne résout pas le problème, placez la faneuse sur un terrain plat, éteignez le tracteur, bloquez-le avec le frein de stationnement, assurez-vous qu'il n'y a aucun risque de déplacement du tracteur et de la machine, puis nettoyez l'arbre manuellement en faisant attention de ses éléments pointus et saillants. N'oubliez pas d'utiliser des équipements de protection individuelle tels que des lunettes et des gants.

### ***7.1. Réglage de la tension de la chaîne***

La tension de la chaîne doit être vérifiée au moins une fois par jour et ajustée si nécessaire. Pour régler la tension de la chaîne, il faut dévisser le carter de chaîne, puis abaisser le ressort du tendeur par un autre trou situé à la base du tendeur (Fig.3). Si la chaîne ne peut pas être tendue à l'aide du tendeur de chaîne, remplacez-la par une neuve .

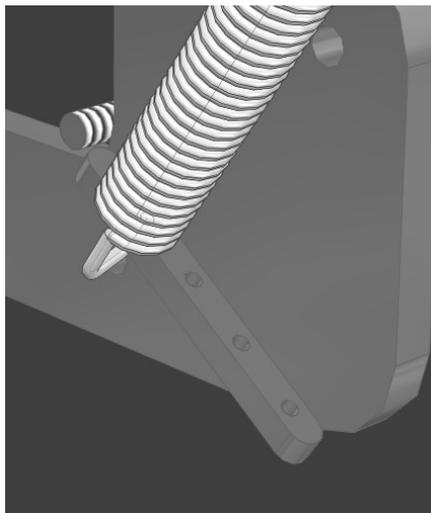


Fig. 3 Tension de la chaîne.

## 7.2. Remplacement des ressorts de la ramasseuse



Avant de commencer tout travail, assurez-vous que le rouleau de fanage s'est arrêté, que le tracteur est à l'arrêt et que la clé a été retirée du contact.

Veillez toujours à ce que la machine soit solidement soutenue avant de travailler en dessous.

Dévissez les deux vis qui maintiennent le fusible à ressort et retirez-le. Si le fusible est endommagé, il doit être remplacé par un nouveau. À l'aide d'une clé plate de 13 mm et d'une clé plate de 17 mm, retirez le ressort cassé et remplacez-le par un nouveau. Serrez l'écrou au couple approprié et mettez le fusible en place.



Il est interdit d'utiliser la machine avec un nombre incomplet de ressorts de ramassage. En raison de l'usure naturelle, leur état et leur exhaustivité doivent être vérifiés en suivant les recommandations décrites.

Vérifiez régulièrement l'état des ressorts de la ramasseuse. Les ressorts desserrés doivent être resserrés immédiatement. Le couple de serrage correct pour les boulons de fixation du ressort de la ramasseuse est de 25 et 49 Nm, conformément au tableau 2. Les ressorts cassés doivent être remplacés immédiatement.



La machine est équipée de fusibles qui maintiennent les ressorts cassés sur l'arbre de fanage. Si vous n'arrêtez pas d'utiliser la machine avec un ressort de la ramasseuse cassé, le fusible s'usera et le ressort se perdra dans l'andain. Il peut en résulter des dommages aux machines de récolte. Vérifiez le serrage des boulons de fixation du ressort de la ramasseuse avant de commencer le travail. Cette opération doit également être effectuée une heure après le montage des nouveaux ressorts.

Vérifiez que tous les fusibles sont en place et qu'ils sont bien serrés. Les fusibles empêchent les ressorts cassés de se perdre dans l'andain.

L'usure admissible du ressort de râteau est d'environ 10 à 15 mm.

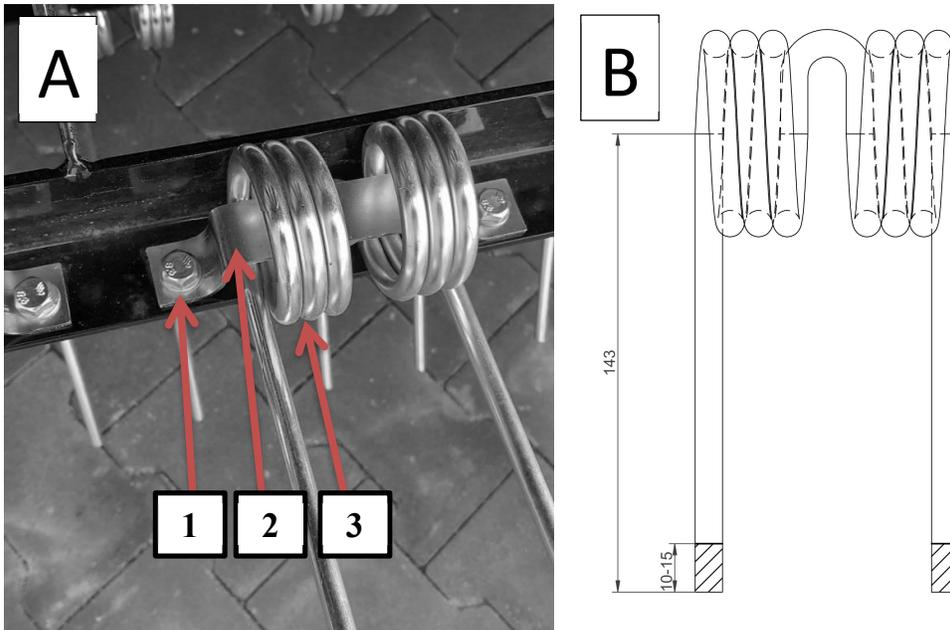


Fig. 4. Fusible à ressort A : 1) vis de montage du fusible, 2) fusible à ressort, 3) ressort.

B-Degré d'usure admissible du ressort de râteau.

### 7.3. Service après-travail

Chaque fois que la machine a fini de travailler, elle doit être nettoyée et placée sur une surface plane et ferme. Les connexions des pièces et des assemblages doivent être examinées. Les pièces endommagées et usées doivent être remplacées par des pièces neuves. Vérifiez tous les raccords à vis et serrez les raccords desserrés conformément au tableau 2 – couples de serrage des vis et des écrous.

Tableau 2. Couples de serrage des boulons et des écrous.

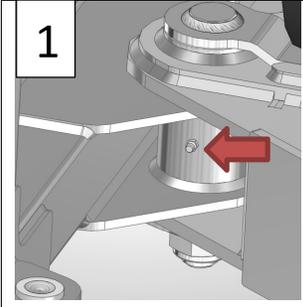
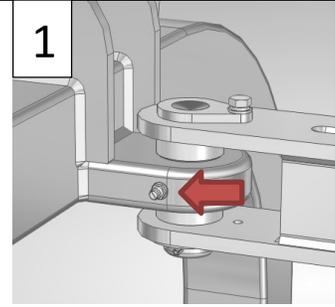
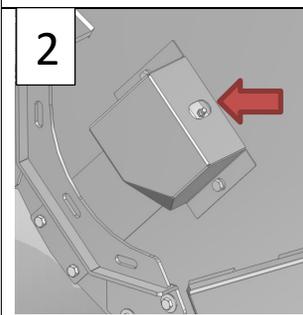
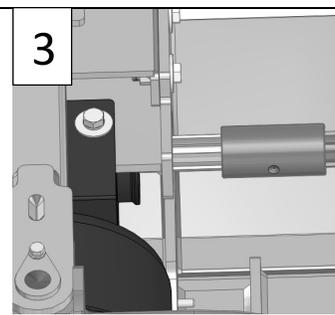
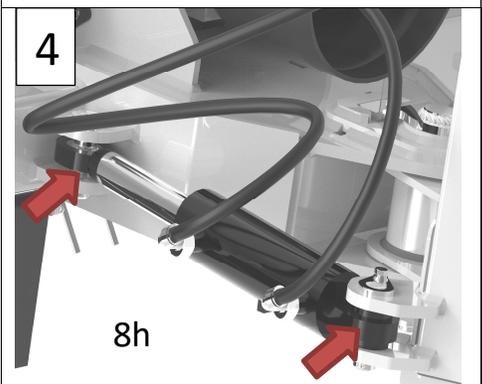
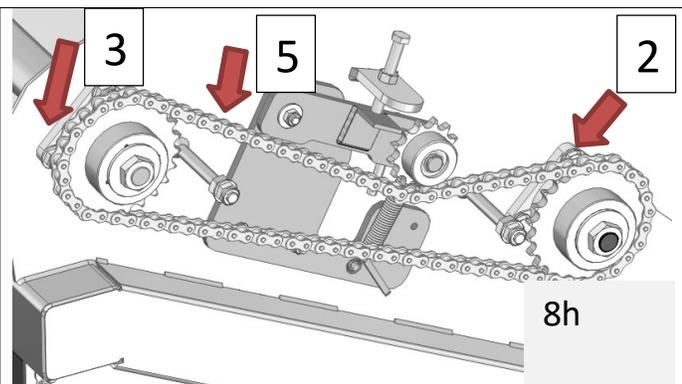
Résistance	6,8	8,8	10,9	12,9
Filetage métrique	Couple de serrage [Nm]			
M5	4,5	5,9	8,7	10
M6	7,6	10	15	18
M8	18	25	36	43
M10	37	49	72	84
M12	64	85	125	145
M14	100	135	200	235
M16	160	210	310	365
M18	220	300	430	500
M20	310	425	610	710
M22	425	580	820	960
M24	535	730	1050	1220

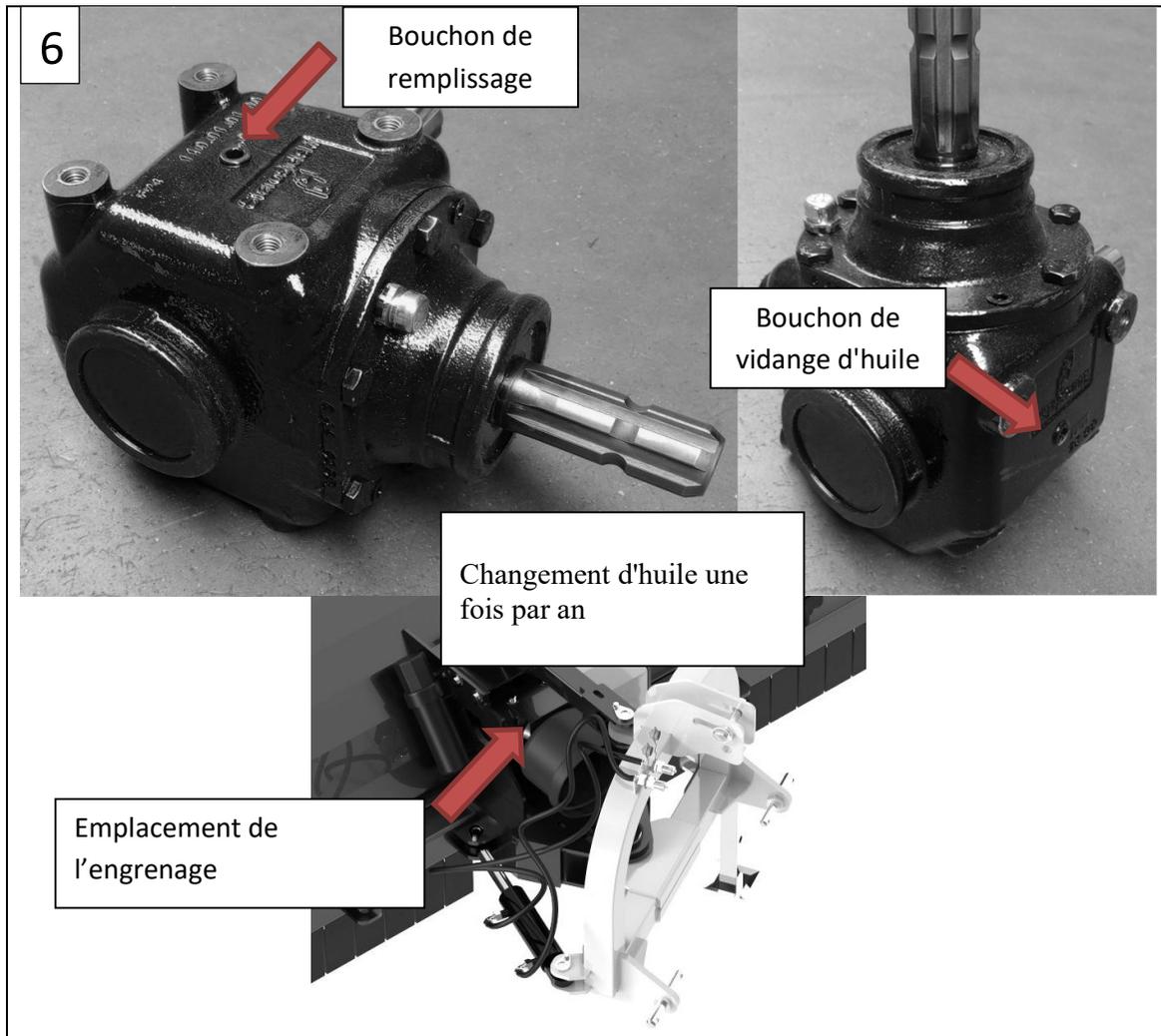
Tous les panneaux de sécurité placés sur la machine, la plaque triangulaire distinguant les véhicules lents doivent être maintenus propres.

### 7.4. Lubrification

Pour garantir un bon fonctionnement, la machine doit être soigneusement et correctement lubrifiée. Tous les points équipés de graisseurs à bille doivent être remplis de graisse LT43 à l'aide d'une pompe à graisse. La chaîne, quant à elle, doit être lubrifiée sur toute sa surface à l'aide d'un lubrifiant solide NLGI 2. Effectuez la lubrification selon le tableau ci-dessous :

Tableau 3. Points et fréquence de lubrification exprimée en heures de fonctionnement.

 <p>1</p>	<p>8h</p>	 <p>1</p>	<p>8h</p>
 <p>2</p>	<p>8h</p>	 <p>3</p>	<p>8h</p>
 <p>4</p> <p>8h</p>	 <p>3 5 2</p> <p>8h</p>		

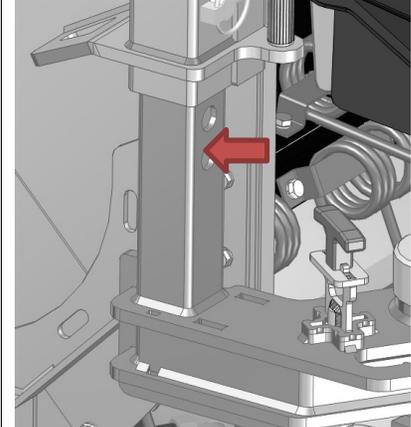
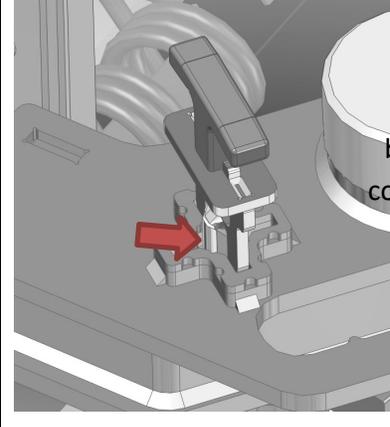


Points de lubrification :

- |   |   |
|---|---|
| 1. Boîtiers de roulements d'arbre de fanage       | 2 graisseurs (graisse LT43)                                     |
| 2. Boîtiers de roulements d'arbre de entraînement | 2 graisseurs (graisse LT43)                                     |
| 3. Suspension à trois points                      | 2 graisseurs (graisse LT43)                                     |
| 4. Cylindre                                       | 2 graisseurs (graisse LT43)                                     |
| 5. Chaîne   | toute la surface (lubrifiant NLGI 2)                            |
| 6. engrenage                                      | Huile pour engrenages avec spécification SAE 90 API GL-4, 1,2 I |

En outre, les points indiqués ci-dessous doivent être périodiquement débarrassés des débris et lubrifiés conformément aux directives du tableau 4.

Tableau 4. Points de lubrification pour les éléments coulissants.

	<p>16h</p> <p>Graisse solide à l'aide d'un pinceau, par exemple ŁT43</p>	 <p>16h</p> <p>Huile/graisse biodégradable conforme au test OCDE 301F</p>
---	--	---

Vérifiez le niveau d'huile dans la transmission toutes les 50 heures de fonctionnement. Parallèlement, il est recommandé de changer l'huile de la transmission au moins une fois par an. Il est recommandé d'utiliser une huile SAE 90 API GL-4 d'une contenance de 1,2 litre.

Il est important de vérifier le jeu des essieux et des arbres. En cas de jeu perceptible, remplacez les roulements (toujours par paire) par des roulements neufs conformément au catalogue des pièces détachées.

Lubrifiez l'arbre télescopique articulé après l'avoir déposé de la machine. La section télescopique de l'arbre doit être lubrifiée au moins après 8 heures de fonctionnement – avec l'arbre complètement étendu et après avoir enlevé la saleté.

### 7.5. Réglage de la hauteur de travail

Le réglage de la hauteur s'effectue à l'aide d'une goupille qui doit être insérée dans le trou correspondant du support de roue. Pour régler la hauteur :

- arrêtez-vous sur un sol plat pour assurer votre sécurité pendant le réglage,
- soulever la machine suffisamment pour manœuvrer la position des roues,
- serrer le frein à main, coupez le moteur et retirez la clé de contact,
- retirez la goupille (marquée « A » dans la figure ci-dessous)
- réglez la hauteur en insérant la goupille dans le trou correspondant de l'élément marqué « B » (les deux roues doivent être réglées de manière identique)
- fixez la goupille avec une goupille fendue - marquée d'une lettre « C »

Le mécanisme de roulement à gauche et à droite est suspendu par un ressort, ce qui facilite le réglage en hauteur et empêche l'élément réglable de glisser complètement lorsque la goupille est enlevée.

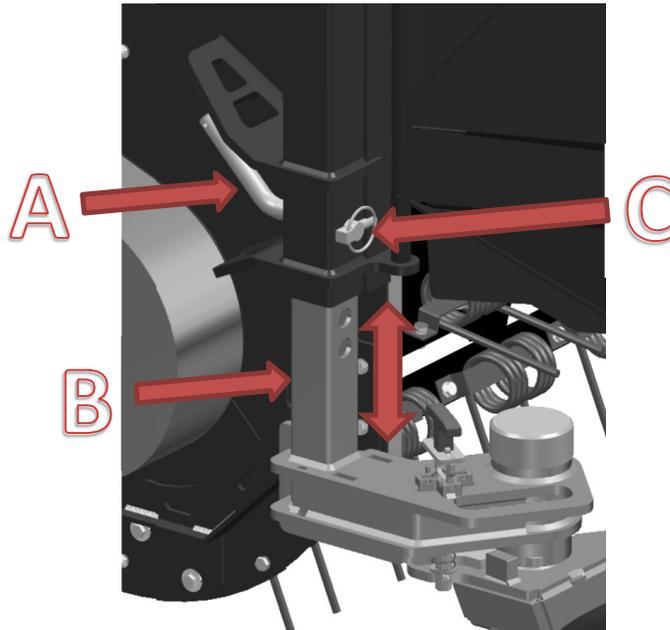


Fig. 5. Réglage de la hauteur de travail

### **7.6. Réglage de la largeur de la masse à faner.**

Afin d'ajuster la largeur de la bande formée par la masse fanée, les protections des volets arrière doivent être ajustées en conséquence. Chaque volet est équipé de 6 trous de réglage et d'un trou supplémentaire qui ne peut être utilisé que lorsque la hauteur des roues de roulement est réglée à la position la plus haute de la machine par rapport au sol.

Pour régler les volets :

1. Réglez la largeur des volets (Fig. 6 - A), sélectionnez l'ouverture du volet qui correspond à cette largeur et installez le verrou de la tige du volet (Fig. 6 - B) comme indiqué sur la Fig. 6, point 1.
2. Insérez la tige du rabat (Fig. 6 - C) dans le trou correspondant à la largeur indiquée. Fig. 6, point 2
3. Sécurisez la tige du rabat contre toute chute comme indiqué sur la fig. 6, point 3.

4. Fixez la tige du volet et son verrou avec une goupille fendue. Fig. 6, point 4

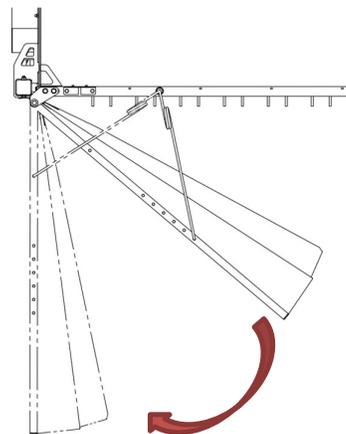
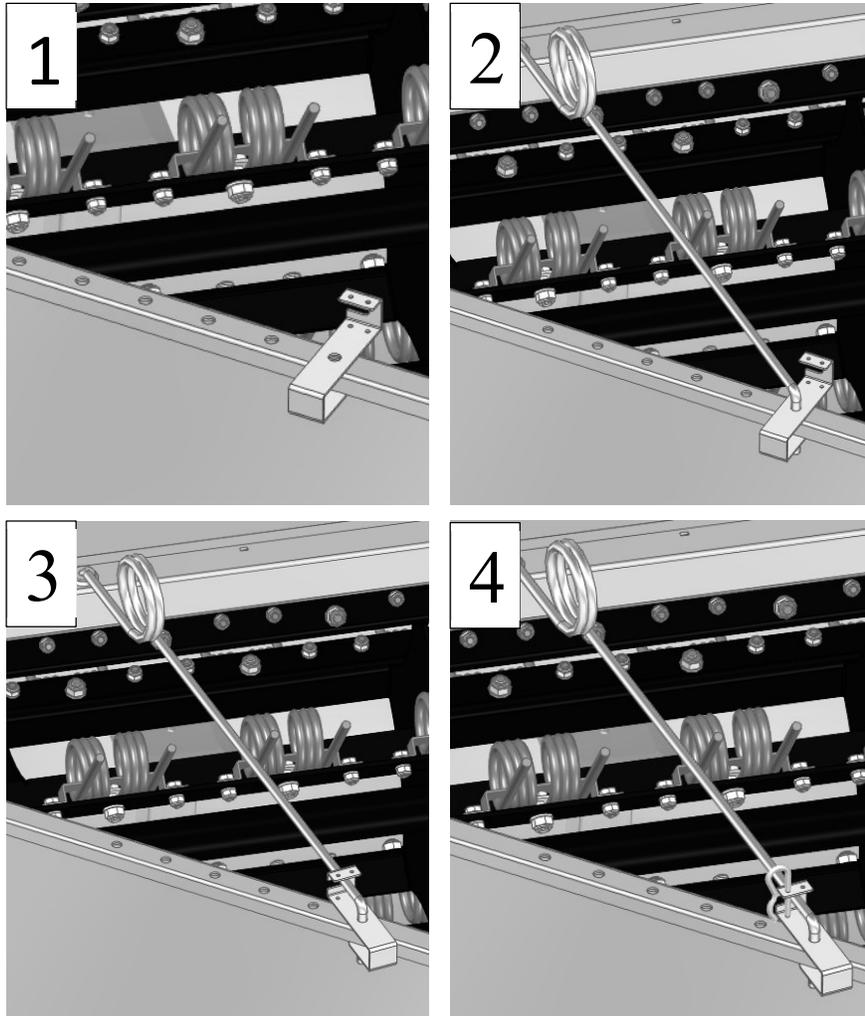


Fig. 6. Ajustement des protections arrière – volets



L'ouverture complète des volets n'est possible que lorsque les roues de roulement sont dans la position la plus haute de la machine par rapport au sol. Pour l'ouverture complète, insérez la tige du volet dans le trou marqué « A » dans la Fig. 7. Cette configuration est conçue pour permettre aux roues de la route de se déplacer librement, sans entrer en collision avec les volets.

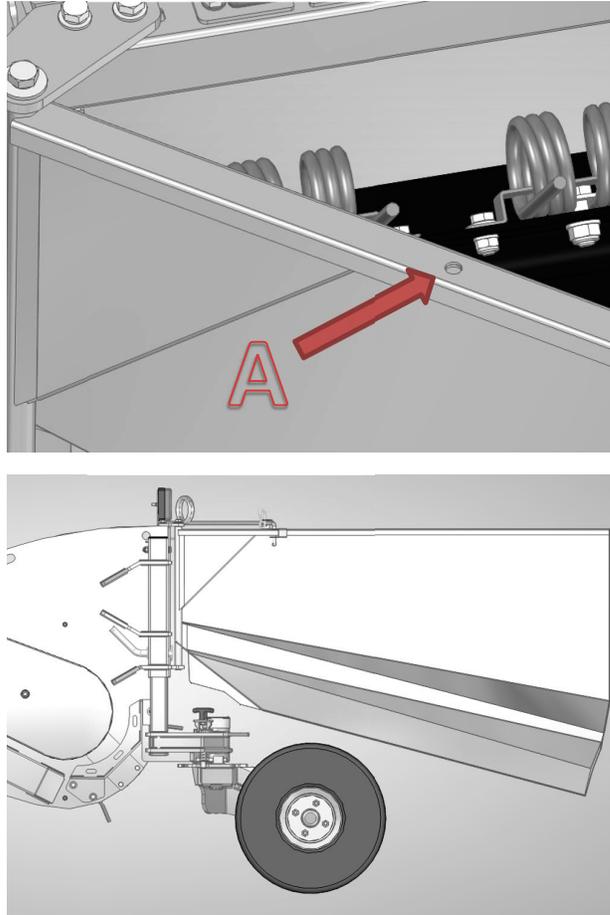


Fig. 7. Volets entièrement ouverts

### 7.7. Réglage de l'angle de travail

Sur le faneur-andaineur Bocian 275, il est possible de régler l'angle de travail de l'ensemble de la machine, comme le montre la figure 7. La plage de fonctionnement est d'environ 25 degrés. La machine peut pivoter vers la gauche ou vers la droite en fonction de l'emplacement du vérin.



Lorsque vous travaillez avec le vérin sorti, évitez de faire des tours !

Pour repositionner le vérin :

1. arrêtez-vous sur un sol plat pour assurer votre sécurité pendant le réglage,
2. serrer le frein à main, coupez le moteur et retirez la clé de contact,
3. Retirez les goupilles fendues (N° 1 de la Fig.9) des goupilles du vérin et dévissez les vis M8 (N° 2)
4. Retirez les goupilles (N° 3) ainsi que les douilles d'écartement (N° 4).
5. Retirez le vérin (N° 5).
6. Transférez le vérin de l'autre côté.
7. Évaluez l'état des boulons, des goupilles, des axes et des rondelles. Remplacez en cas d'endommagement ou d'usure.
8. Assemblez l'ensemble dans l'ordre inverse. Les boulons doivent être serrés conformément au tableau 2 (couples de serrage des boulons et des écrous).

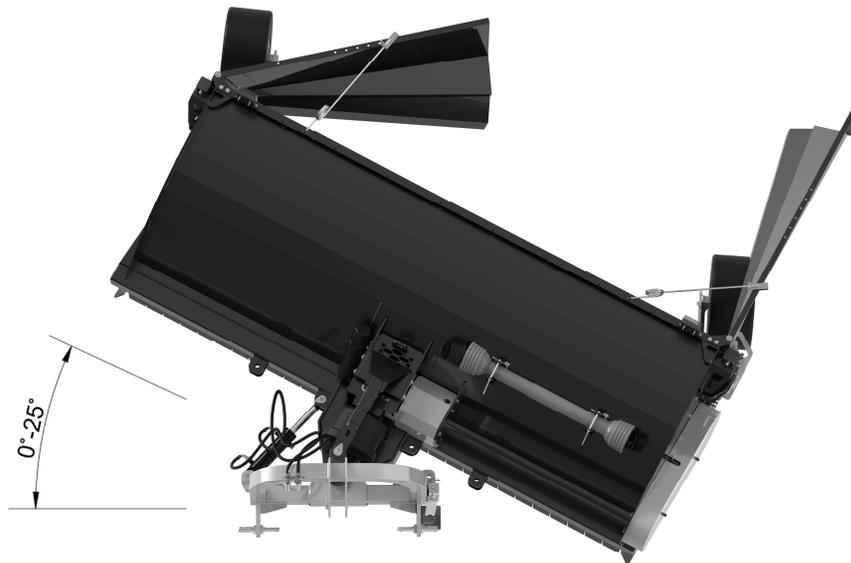


Fig. 8. Réglage de l'angle de travail

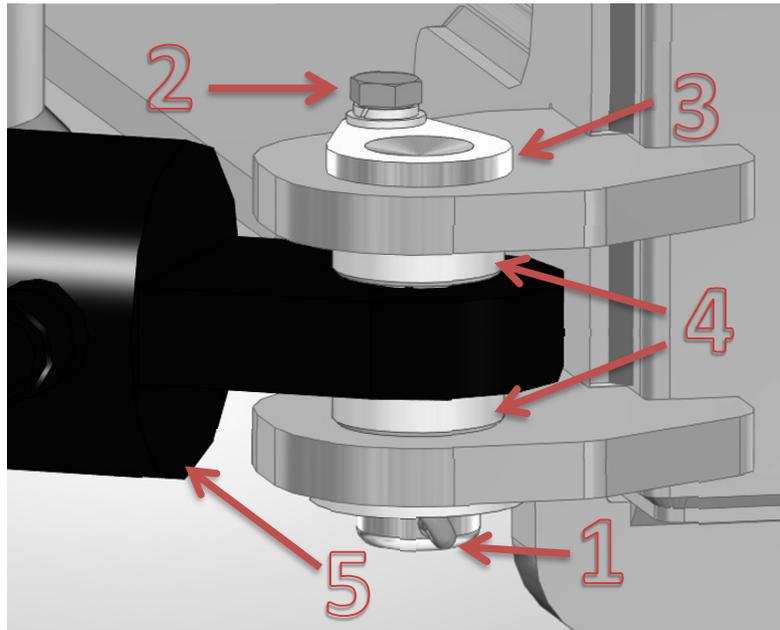


Fig. 9. Repositionnement du vérin

## 7.8. Verrouillage de transport

### 7.8.1. Mécanisme de verrouillage de transport de la suspension à trois points



Le verrouillage de transport ne peut être utilisé que pendant le transport. Son utilisation pendant le fonctionnement peut endommager la machine.

La figure 10 montre la position du verrouillage pendant le fonctionnement de la machine. Pour régler le verrouillage pour le transport, enlever la goupille marquée N°1, la mettre avec la serrure (N° 2) dans la position indiquée à la figure 11.

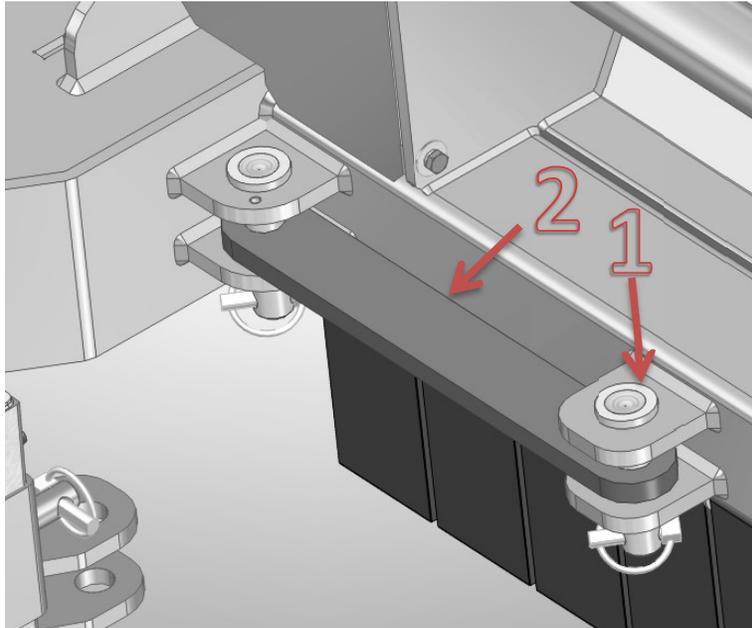


Fig. 10. Position de verrouillage du transport pendant le fonctionnement

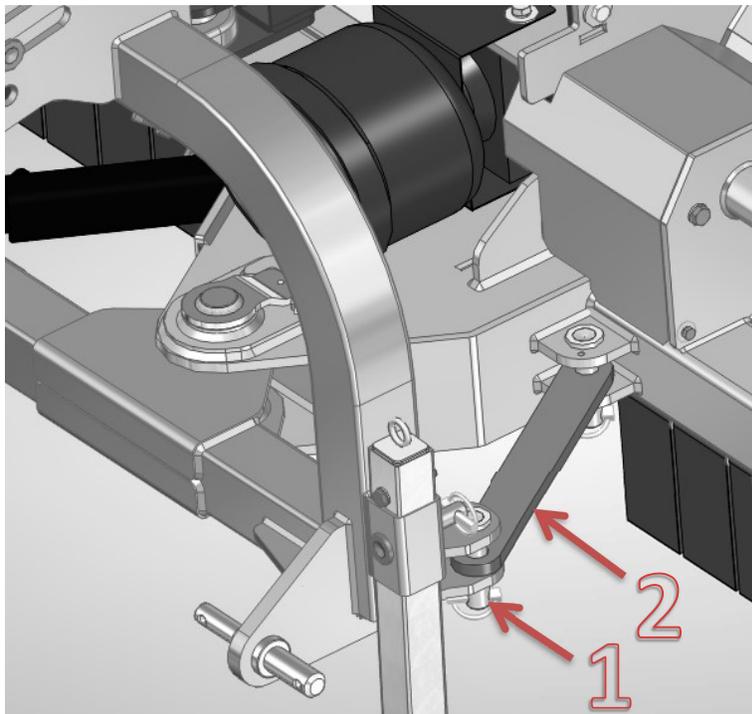


Fig. 11. Position de verrouillage de transport pendant le transport



L'utilisation d'un dispositif de verrouillage pendant le transport est essentielle. Le fabricant n'est pas responsable des dommages causés par son absence pendant le transport et n'acceptera aucune réclamation !

### 7.8.2. Verrouillage de transport du train de roulement

Pour mettre le train de roulement en position de transport après le travail, il faut :

1. S'arrêter sur un terrain plat pour assurer votre sécurité pendant les opérations d'entretien.
2. Soulever la machine suffisamment pour manœuvrer la position des roues.
3. Serrer le frein à main, couper le moteur et retirer la clé de contact.
4. Plier les roues vers l'intérieur de la machine – comme indiqué à la figure 12 au point n° 1
5. Soulever la goupille de verrouillage et la tourner de 90 degrés – point n° 2 de la figure 12
6. La goupille doit se trouver dans la position indiquée au point n° 3 de la figure 12
7. Veillez à ce que la goupille soit accrochée dans le bon sens, comme indiqué au point n° 4 de la figure 12.



Le pliage des roues en position de transport est nécessaire en raison des exigences légales relatives à la largeur de transport des machines et des véhicules lorsqu'ils circulent sur les routes publiques.

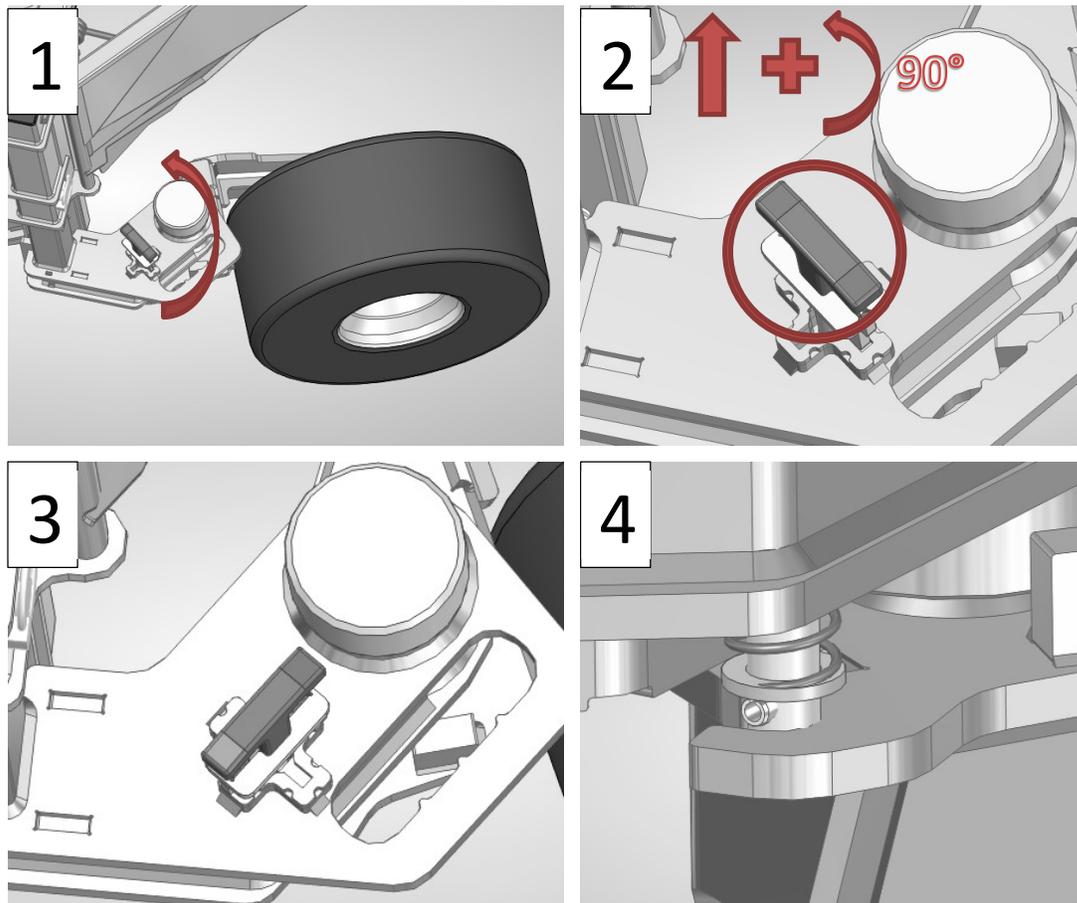


Fig. 12. Mise du train de roulement en position de transport

Pour mettre le train roulant en position de travail après le travail :

1. S'arrêter sur un terrain plat pour assurer votre sécurité pendant les opérations d'entretien.
2. Soulever la machine suffisamment pour manœuvrer la position des roues.
3. Serrer le frein à main, couper le moteur et retirer la clé de contact.
4. Soulever la goupille de la position illustrée à la figure 13 au point n° 1 et tournez-la de 90 degrés.
5. La goupille, une fois tournée, doit se trouver dans la position indiquée au point n° 2 de la figure 13.
6. S'assurer que les roues peuvent se déplacer librement.
7. S'assurer que la goupille ne s'accroche pas à la fixation de la roue et qu'elle est libre de se déplacer dans la plage prévue par le fabricant, comme indiqué aux points 3 et 4 de la figure 13.



Le pliage des roues en position de travail pendant l'opération est essentiel pour le libre fonctionnement de la machine. Les dommages résultant du non-respect des points susmentionnés relèvent de la responsabilité de l'utilisateur !

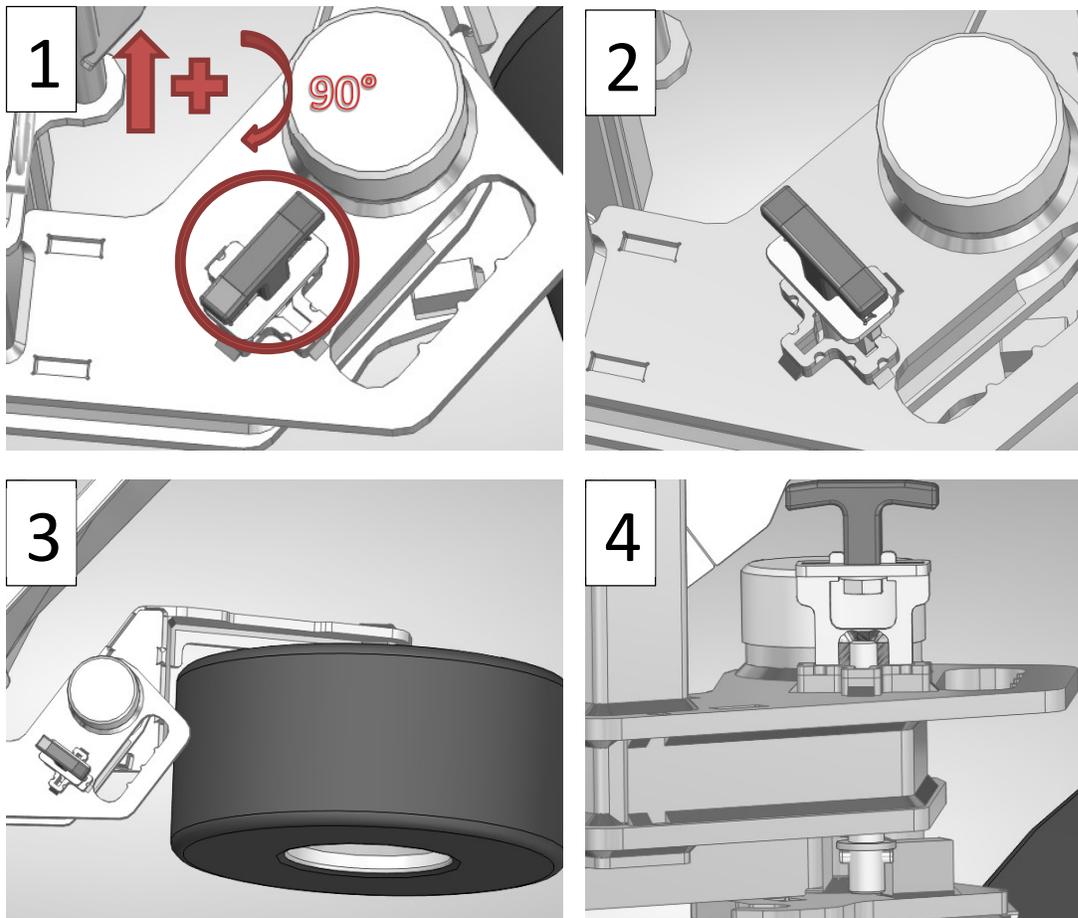


Fig. 13. Mise du train de roulement en position de travail

### **7.9. Entretien en fin de saison**

Comprend toutes les activités énumérées sous la rubrique : service après-travail. En outre, la machine doit être stockée sous abri sur une surface plane et ferme. Il convient de veiller à l'étanchéité de la peinture. Si des cavités se sont formées, il convient de les nettoyer et de combler les lacunes en appliquant une nouvelle couche de peinture protectrice.

### **7.10. Mise au rebut, environnement**

Si la machine est complètement usée au point de ne plus pouvoir être utilisée, elle doit être mise au rebut. Cela vaut également pour les réparations courantes et le remplacement des pièces endommagées. Pour

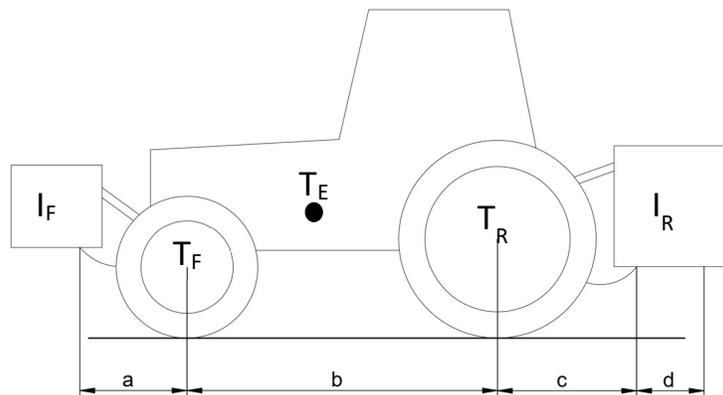
ce faire, la machine doit être soigneusement nettoyée, vidée de ses fluides de fonctionnement et mise au rebut. Démontez ensuite la machine en triant les pièces selon le type de matériaux utilisés. Les pièces séparées doivent être déposées dans un centre de collecte ou d'élimination de la ferraille.

La machine est un produit entièrement respectueux de l'environnement. Les pièces usagées de la machine doivent être mises au rebut conformément aux réglementations locales en matière d'environnement. Tout au long de sa durée de vie, il faut veiller à éviter les déversements d'hydrocarbures susceptibles de contaminer l'environnement.

### 7.11. Stabilité de l'ensemble tracteur-faneuse-andaineur

Pour vérifier la stabilité globale, la formule suivante peut être utilisée pour calculer la charge frontale minimale  $I_{F,min}$  exprimée en kg, permettant une charge sur l'essieu avant égale à 20% du poids propre du tracteur.

$$I_{F,min} = \frac{[I_R \times (c+d)] - (T_F \times b) + (0,2 \times T_E \times b)}{a+b}$$



Explications :

Poids à vide du tracteur  $T_E$  [kg]

$T_F$  - charge sur l'essieu avant du tracteur à vide [kg]

$T_R$  - charge sur l'essieu arrière du tracteur à vide [kg]

$I_F$  - poids de la machine montée à l'avant/poids avant [kg]

Poids  $I_R$  de la machine montée à l'arrière/poids arrière [kg]

a Distance entre le centre de gravité de la machine/des masses avant montées à l'avant et le centre de l'essieu avant [m]

empattement du tracteur B [m]

Distance c entre le centre de l'essieu arrière et le centre des rotules de suspension arrière [m]

Distance d entre le centre des rotules de suspension arrière et le centre de gravité de la machine/poids arrière montés à l'arrière [m]

## 8. Catalogue des pièces de rechange

### MODALITÉS DE COMMANDE DES PIÈCES DE RECHANGE

La commande doit toujours préciser :

- l'adresse du client,
- l'adresse exacte d'expédition (le lieu d'immobilisation de la machine ou le moyen de collecte),
- les conditions de paiement,
- le numéro de série du faneur-andaineur et l'année de fabrication (selon la plaque sur la machine),
- le nom exact de la pièce de rechange,
- le nombre d'unités des pièces à commander.



Les pièces de rechange doivent être commandées auprès des revendeurs de machines ou du fabricant.

Seule l'utilisation de pièces d'origine du fabricant garantit un fonctionnement sûr et fiable. L'utilisation de pièces non originales ou la réparation de pièces endommagées annule la garantie.

Le fabricant se réserve le droit d'apporter des modifications à la conception des pièces figurant dans les dessins d'assemblage individuels du catalogue de pièces. Ces modifications ne peuvent pas toujours être mises à jour dans le mode d'emploi et le catalogue des pièces de rechange. Les dessins individuels des pièces de rechange peuvent différer de l'état réel.

### **TALEX Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością**

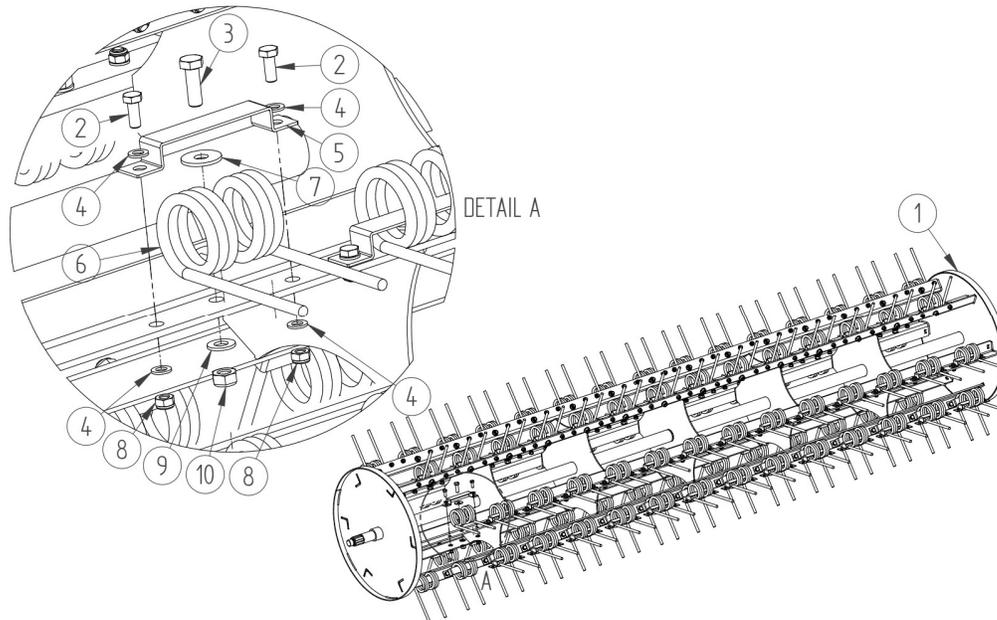
ul. Dworcowa 9c  
77-141 Borzytucho  
Tél. : +48 59 821 13 40  
[www.talex-sj.pl](http://www.talex-sj.pl)  
e-mail : [biuro@talex-sj.pl](mailto:biuro@talex-sj.pl)

## 8.1. Conception générale



Position	Nom	Index	N° de chapitre
1.	Ensemble de l'arbre de travail	P730000	Chapitre 8.2
2.	Ensemble du train de roulement		Chapitre 8.3
3.	Boîtier	P730008	
4.	Suspension à trois points		Chapitre 8.4
5.	Ensemble du système d'entraînement		Chapitre 8.5
6.	Protections		Chapitre 8.6
7.	Autres		Chapitre 8.7

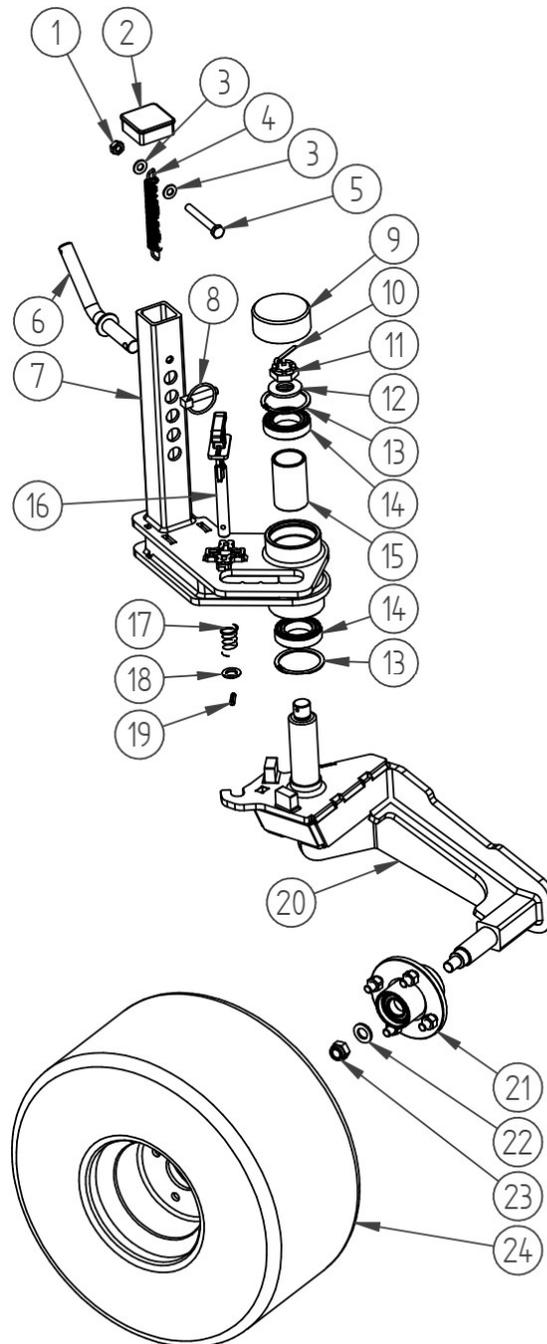
## 8.2. Ensemble de l'arbre de travail



Position	Nom	Index	Nombre
1.	Arbre de travail	P730001	1
2.	Vis M8x20 8.8 OC	T000804	172
3.	Vis M10x30 8.8 OC	T000741	86
4.	Rondelle M8 OC	T000471	344
5.	Protection du ressorts de la ramasseuse	P570048	86
6.	Ressort de la ramasseuse	T000664	86
7.	Rondelle élargie M10 OC	T000457	86
8.	Écrou autotarauteur M8 OC	T000256	172
9.	Rondelle M10 OC	T000456	86
10.	Écrou auto bloquant M10 OC	T000292	86

### 8.3. Ensemble du train de roulement

#### 8.3.1. Système de train roulant

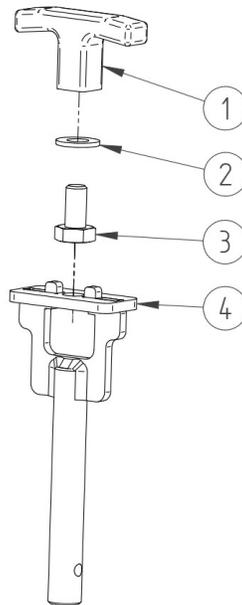




TALEX Sp. z o.o.  
ul. Dworcowa 9c  
77-141 Borzytucho  
tél. : +48 59 821 13 40  
e-mail : [biuro@talex-sj.pl](mailto:biuro@talex-sj.pl)  
[www.talex-sj.pl](http://www.talex-sj.pl)

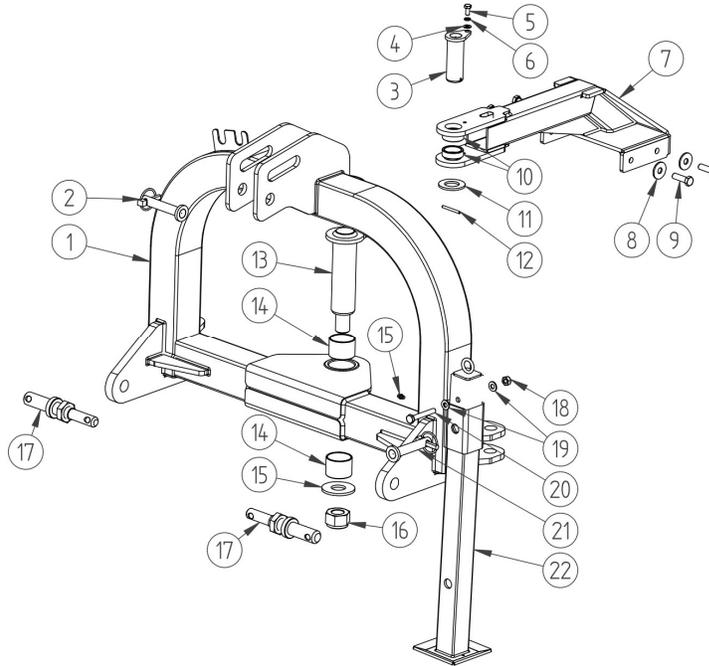
Position	Nom	Index	Nombre
1.	Écrou autotaraudeur M10 OC	T000292	2
2.	Capuchon 60x60x2.0-4.0	T000973	2
3.	Rondelle M10 OC	T000456	4
4.	Ressort de traction 2,5 mm x 20 x 140 x 175	T003316	2
5.	Vis M10x80 8.8 OC	T000749	2
6.	Boulon de verrouillage des roues	P601048	2
7.	Partie réglable de la roue gauche/ partie réglable de la roue droite	P730041/ P730147	1/1
8.	Bouchon universel	T000981	2
9.	Couverture souple FCWA	T730007	2
10.	Goupille 5x40	T000985	2
11.	Écrou M24x1,5 OC couronne basse	T000280	2
12.	Rondelle 25x48,4	P730134	2
13.	Circlip W68	T730004	2
14.	Roulement 6008-2RS	T730003	4
15.	Douille de butée	P730097	2
16.	Verrouillage de transport des roues	P730064	2
17.	Ressort 2x25x40	T003394	2
18.	Rondelle à boulon	P540096	2
19.	Goupille à ressort	T000087	2
20.	Balancier de la roue gauche / Balancier de la roue droit	P730054/ P730148	1/1
21.	Moyeux de roue	T002313	2
22.	Rondelle M16 OC	T000460	2
23.	Écrou autotaraudeur M16x1,5	T003503	2
24.	Roue 18.5x8.50-8 78M	T002312	2

### 8.3.2. Verrouillage de transport du train de roulement



Position	Nom	Index	Nombre
1.	Poignée en T	T003356	2
2.	Rondelle	T000456	2
3.	Vis M10x20-8.8	T000738	4
4.	Verrouillage de transport des roues	P730064	2

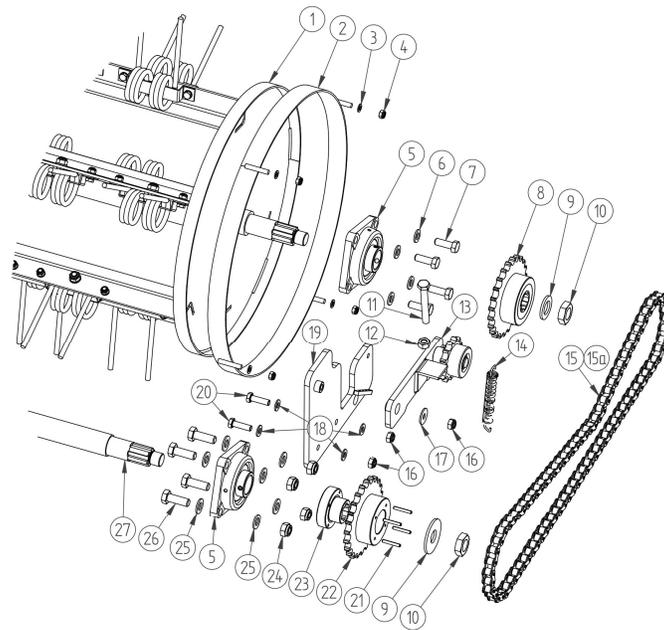
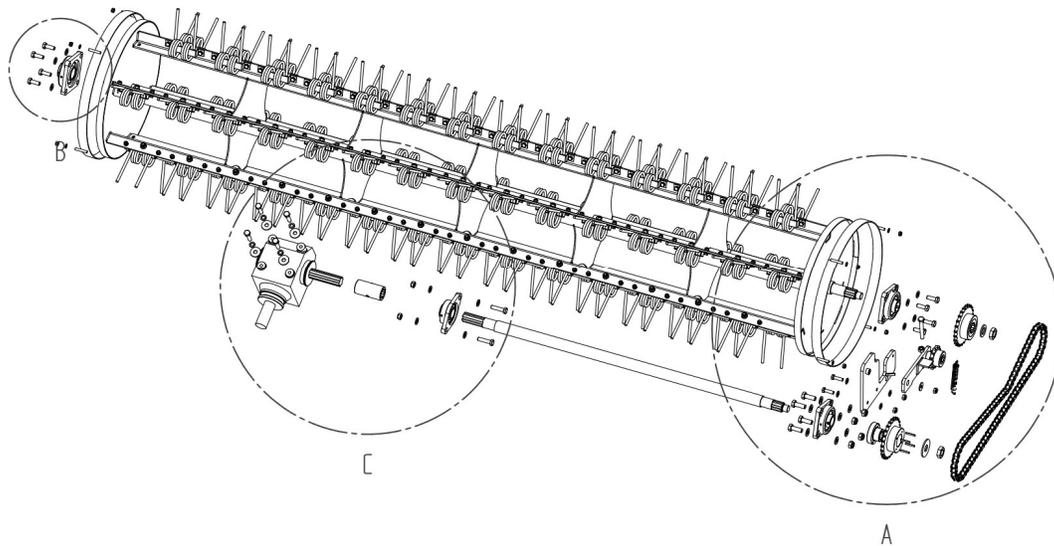
## 8.4. Suspensions à trois points



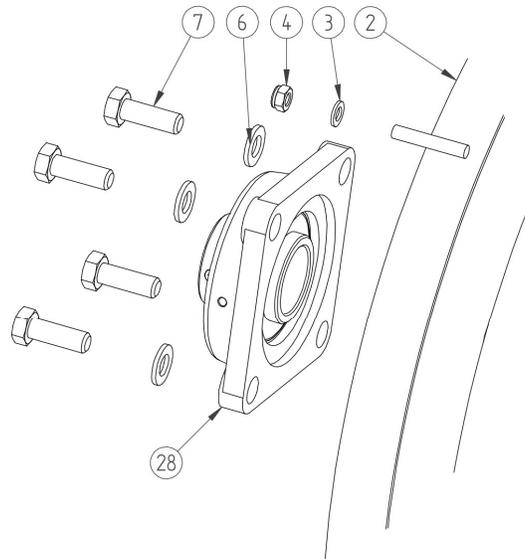
Position	Nom	Index	Nombre
1.	Suspension	P730069	1
2.	Goupille supérieur	P280197	1
3.	Goupille de liaison de suspension	P730092	1
4.	Rondelle M8 OC	T000471	1
5.	Vis M8x16-8.8	T000803	1
6.	Bague à ressort M8	T000455	1
7.	Lien de suspension	P730081	1
8.	Rondelle élargie M12 OC	T000442	4
9.	Vis M12x40-8.8	T000757	4
10.	Douille d'écartement du liaison de suspension	P730056	1
11.	Rondelle M36	T000468	1
12.	Goujon à ressort 5x50	T000081	1
13.	Goupille principale	P730089	1
14.	Douille TUP2 50,40	T730002	2
15.	Rondelle	P607938	1
16.	Écrou autotaraudeur M30x2	T000296	1
17.	Goupille de fixation du fond	P520022	1
18.	Écrou autotaraudeur M10	T000292	1
19.	Rondelle M10 OC	T000456	2
20.	Vis M10x70-8.8	T000748	1
21.	Goupille du pied de support	P570059	1
22.	Pied de support	P730095	1

## 8.5. Ensemble du système d'entraînement

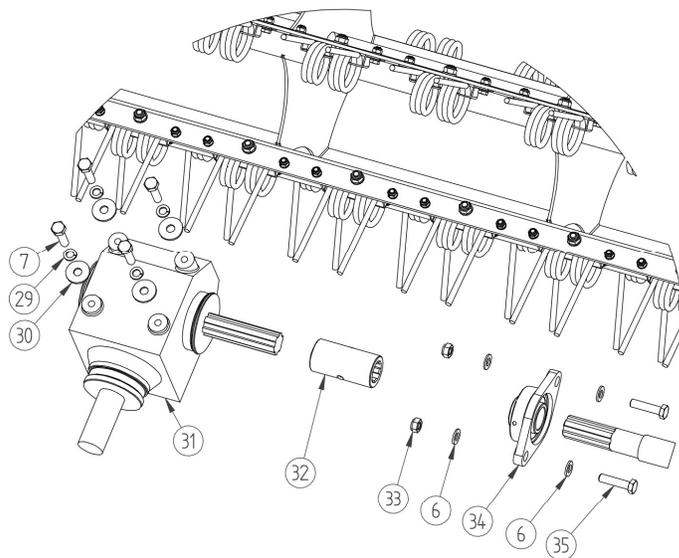
### 8.5.1. Système d'entraînement



DETAIL A



DETAIL B

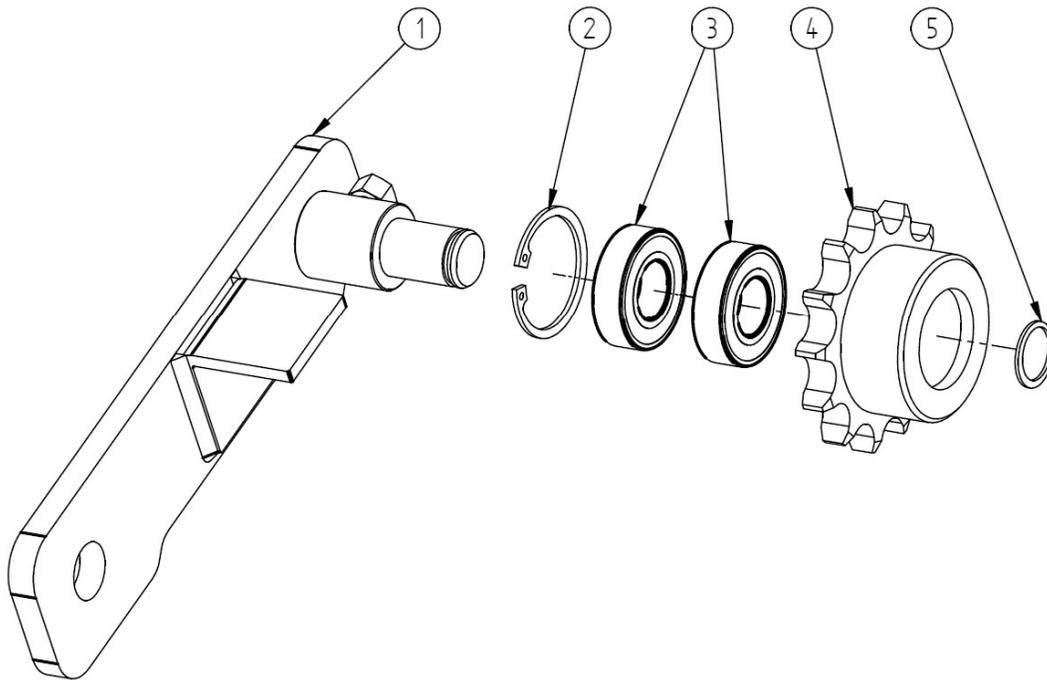


DETAIL C



Position	Nom	Index	Nombre
1.	Assemblage de l'arbre de travail (Chapitre 8.2)	P730000	1
2.	Feuillard	P570057	2
3.	Rondelle M8 OC	T000471	8
4.	Écrou autotaraudeur M8	T000256	8
5.	Roulement UCF 207	T000206	2
6.	Rondelle M12 OC	T000458	12
7.	Vis M12x35-8.8 OC	T000756	12
8.	Roue à chaîne Z-24	P570124	1
9.	Rondelle 65x24,5	P730118	2
10.	Écrou M24x1,5 OC basse	T000281	2
11.	Vis M12x90-8.8 OC	T002091	1
12.	Écrou M12 OC	T000267	1
13.	Tendeur	P001263	1
14.	Ressort du tendeur	T000677	1
15.	Chaîne	P001693	1,76m
15a.	Demi-maillon PHC 12B-1 O/L	T730008	1
16.	Écrou autotaraudeur M10	T000292	3
17.	Rondelle élargie M10 OC	T000457	1
18.	Rondelle M10 OC	T000456	4
19.	Base du tendeur	P570119	1
20.	Vis 10x35-8.8	T000743	2
21.	Goujon à ressort 5X36	T730006	4
22.	Roue à chaîne Z-24 avec trous	P730117	1
23.	Roue de sécurité Z-24	P730114	1
24.	Écrou autotaraudeur M14 OC	T000293	4
25.	Rondelle M14 OC	T000459	8
26.	Vis M14x40-8.8 OC	T000767	4
27.	Arbre d'entraînement	P730144	1
28.	Roulement UCF 208	T000207	1
29.	Bague à ressort M12	T000451	4
30.	Rondelle élargie M12 OC	T000442	4
31.	Transmission	T000506	1
32.	Accouplement de l'arbre d'entraînement	P540113	1
33.	Écrou autotaraudeur M12	T000291	2
34.	Roulement UCFL 207	T000208	1
35.	Vis M12x50-8.8 OC	T000760	2

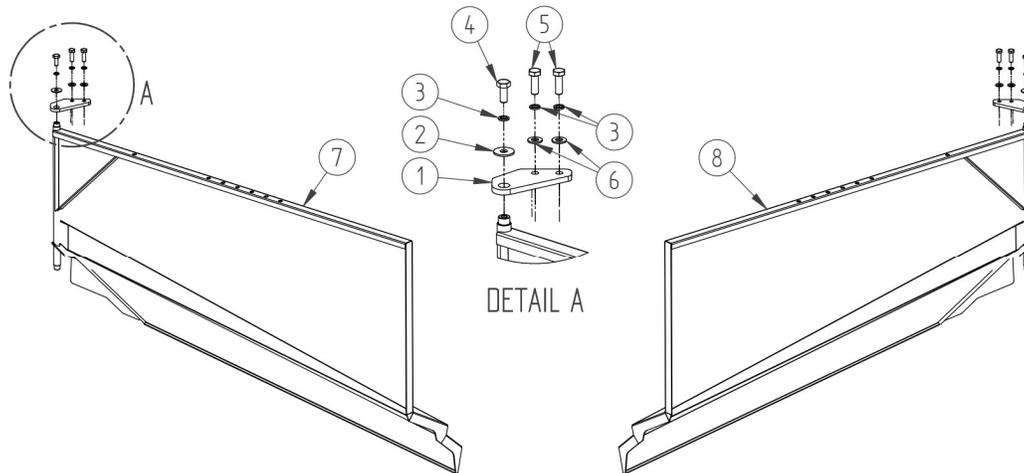
### 8.5.2. Tendeur



Position	Nom	Index	Nombre
1.	Base du tendeur I	P001264	1
2.	Circlip W43	T000428	1
3.	Roulement 6004-2RS	T000211	2
4.	Roue à chaîne Z=13	P570167	1
5.	Circlip Z20	T000409	1

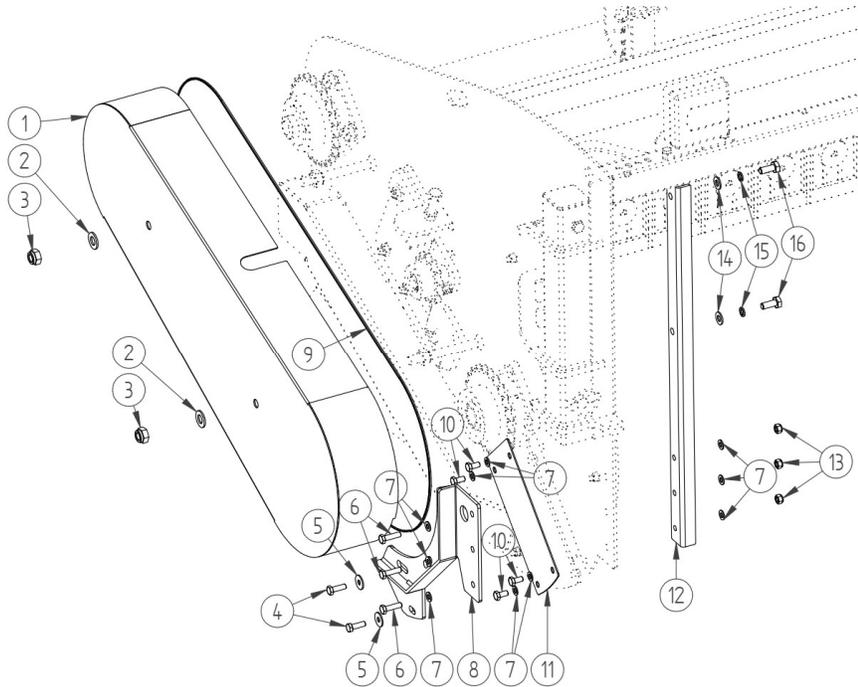
## 8.6. Protections

### 8.6.1. Protections arrière (volets)



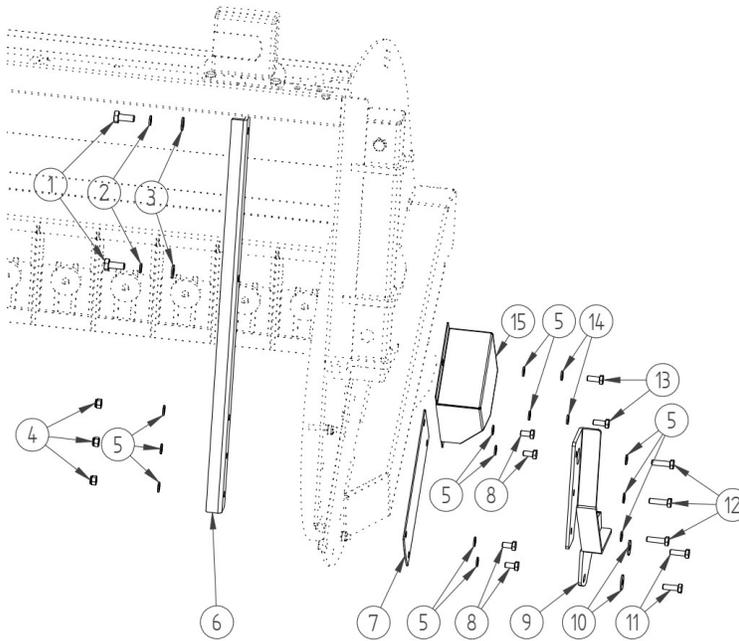
Position	Nom	Index	Nombre
1.	Charnière supérieure	P001226	2
2.	Rondelle élargie M10 OC	T000457	2
3.	Bague à ressort M10 OC	T000450	6
4.	Vis M10x25-8.8	T000740	2
5.	Vis M10x30-8.8	T000741	4
6.	Rondelle M10 OC	T000456	4
7.	Volet gauche	P730127	1
8.	Volet droit	P730120	1

### 8.6.2. Protection sur le côté gauche du boîtier



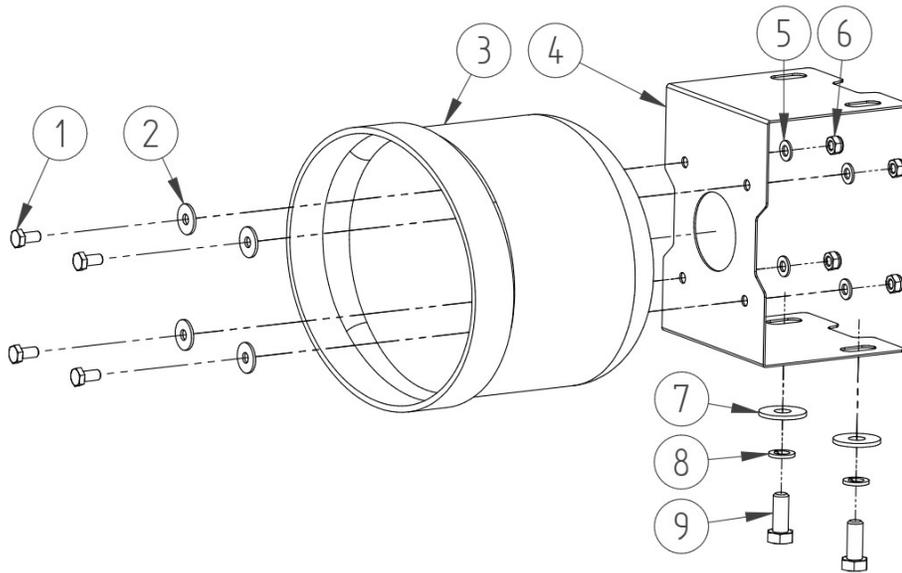
Position	Nom	Index	Nombre
1.	Protection des roues à chaînes	P001253	1
2.	Rondelle M14 OC	T000459	2
3.	Écrou autotarauteur M14 OC	T000293	2
4.	Vis M8x25-8.8 OC	T000805	2
5.	Rondelle élargie M8 OC	T000443	2
6.	Vis M8x30-8.8 OC	T000807	3
7.	Rondelle M8 OC	T000471	10
8.	Renforcement du boîtier gauche	P730100	1
9.	Protection de bord CAO305	T000356	1
10.	Vis M8x16-8.8 OC	T000803	4
11.	Protection de l'arbre de travail gauche	P570106	1
12.	Cornière de renfort gauche	P730130	1
13.	Écrou autotarauteur M8	T000256	3
14.	Rondelle M10 OC	T000456	2
15.	Bague à ressort M10	T000450	2
16.	Vis M10x25-8.8 OC	T000740	2

### 8.6.3. Protection sur le côté droit du boîtier



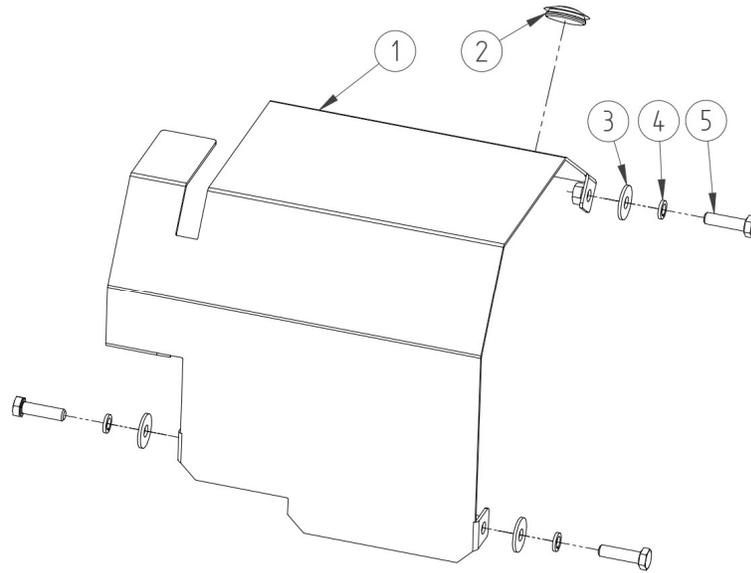
Position	Nom	Index	Nombre
1.	Rondelle M10 OC	T000456	2
2.	Bague à ressort M10	T000450	2
3.	Vis M10x25-8.8 OC	T000740	2
4.	Écrou autotaraudeur M8	T000256	3
5.	Rondelle M8 OC	T000471	12
6.	Cornière de renfort droite	P730132	1
7.	Protection de l'arbre de travail droit	P570107	1
8.	Vis M8x16-8.8 OC	T000803	4
9.	Renforcement du boîtier droit	P730104	1
10.	Rondelle élargie M8 OC	T000443	2
11.	Vis M8x25-8.8 OC	T000805	2
12.	Vis M8x30-8.8 OC	T000807	3
13.	Vis M8x20-8.8 OC	T000804	2
14.	Bague à ressort M8	T000455	2
15.	Couvercle du roulement	P570103	1

#### 8.6.4. Couvercle de la prise de force



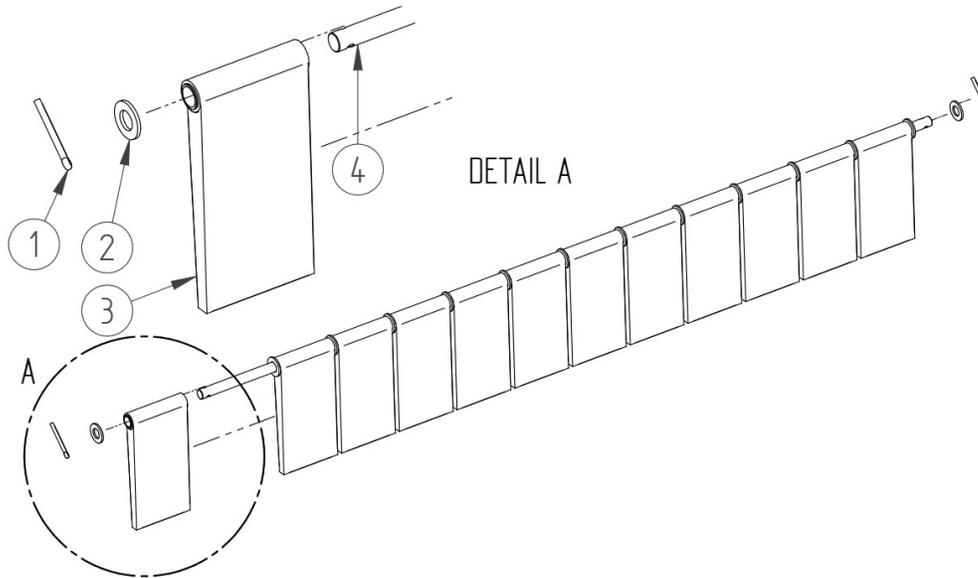
Position	Nom	Index	Nombre
1.	Vis M8x20-8.8 OC	T000804	4
2.	Rondelle élargie M8 OC	T000443	4
3.	protection avec trou de service	T000344	1
4.	Fixation de la protection de l'arbre de prise de force	P001342	1
5.	Rondelle M8 OC	T000471	4
6.	Écrou autotaraudeur M8 OC	T000256	4
7.	Rondelle élargie M12 OC	T000442	2
8.	Bague à ressort M12	T000451	2
9.	Vis M12x30-8.8 OC	T000755	2

### 8.6.5. Protection de la transmission



Position	Nom	Index	Nombre
1.	Protection de l'accouplement de l'arbre d'entraînement	P730108	1
2.	Capuchon 28.3x9	T002571	4
3.	Rondelle élargie M8 OC	T000443	3
4.	Bague à ressort M8	T000455	3
5.	Vis M8x30-8.8 OC	T000807	3

### 8.6.6. Rideau avant

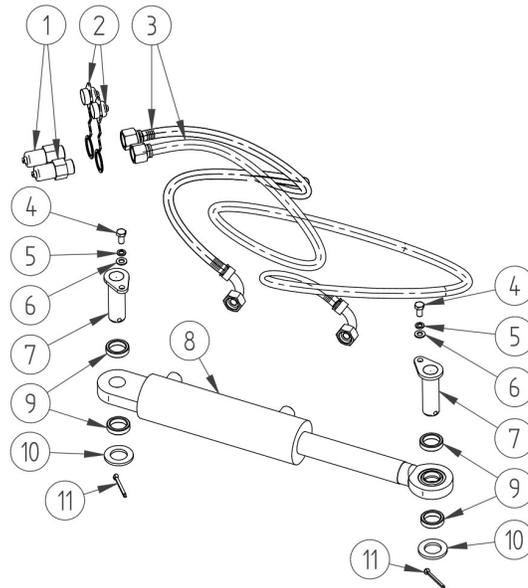


Position	Nom	Index	Nombre
1.	Goupille 5x40	T000985	2
2.	Rondelle M14 OC	P570106	36*
3.	Protège-rideau	T001931	24
4.	Barre de rideau avant	P730136	2

\*-La quantité peut varier en raison des ajustements effectués lors du montage.

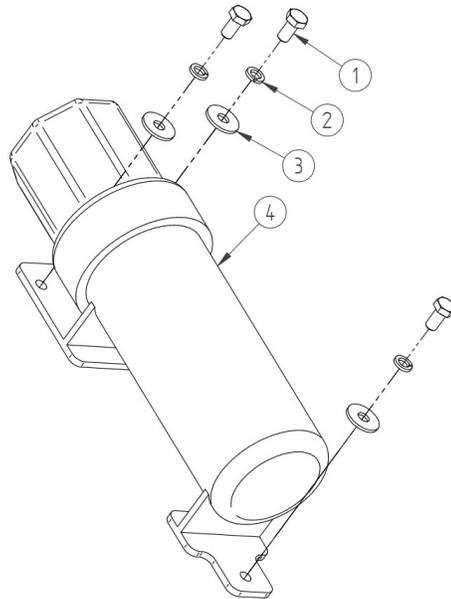
## 8.7. Autres

### 8.7.1 Réglage hydraulique de l'angle de travail



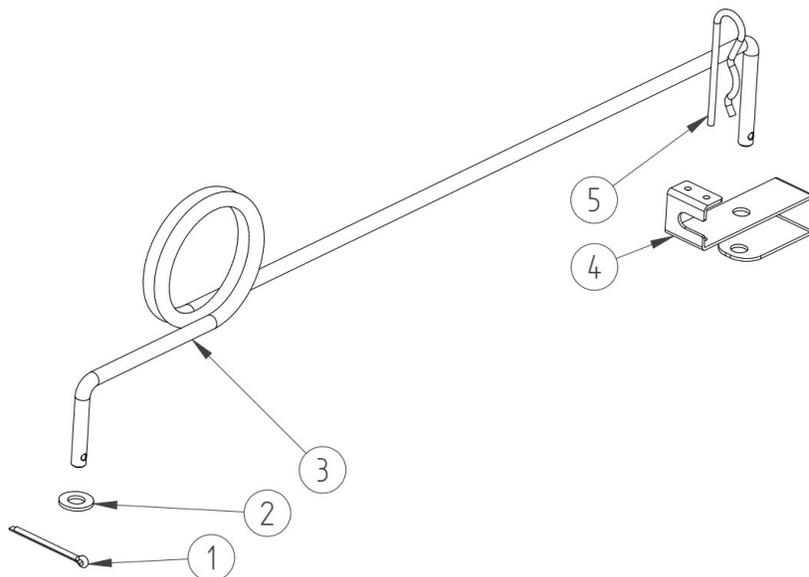
Position	Nom	Index	Nombre
1.	Raccord rapide ISO	T002974	2
2.	Couvercle de la prise ISO	T000488	2
3.	Conduite hydraulique P51/P52 M22x1,5 2SN DN10 L-2500	T000563	2
4.	Vis M8x16-8.8 OC	T000803	2
5.	Bague à ressort M8	T000455	2
6.	Rondelle M8 OC	T000471	2
7.	Goupille de vérin	P730141	2
8.	Vérin de braquage 35/60/150	T000634	1
9.	Douille d'écartement du vérin	P730146	4
10.	Rondelle M25 OC	T000464	2
11.	Goupille 5x40	T000985	2

### 8.7.2. Boîte pour mode d'emploi



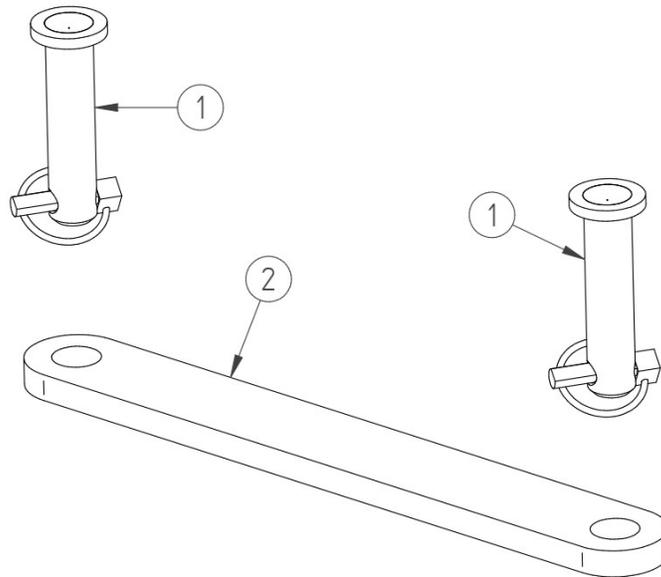
Position	Nom	Index	Nombre
1.	Vis M8x20-8.8 OC	T000804	3
2.	Bague à ressort M8	T000455	3
3.	Rondelle élargie M8 OC	T000443	3
4.	Porte-documents	T000477	6

### 8.7.3. Ressort de la protection arrière (volet)



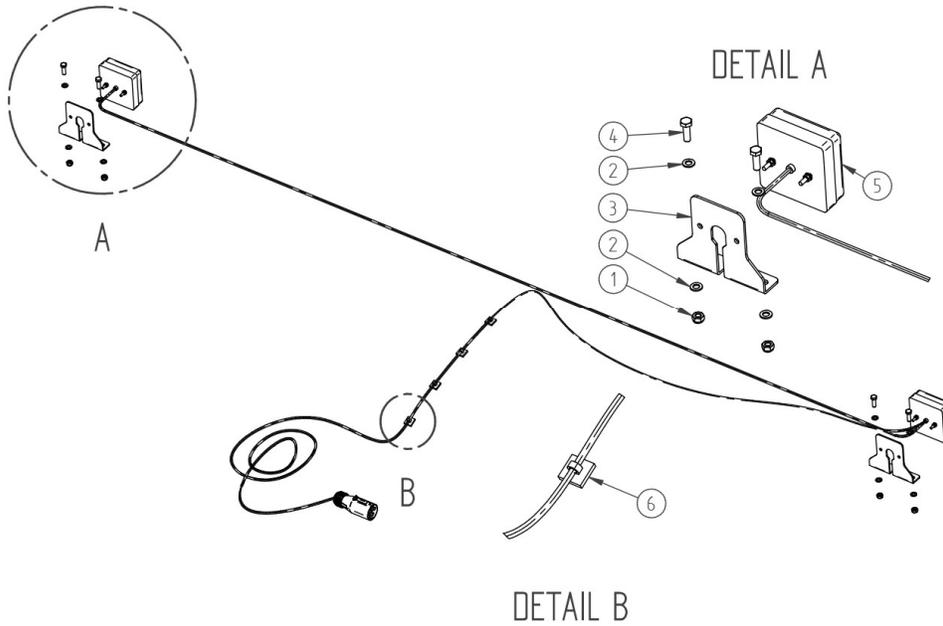
Position	Nom	Index	Nombre
1.	Goupille 5x40	T000985	2
2.	Rondelle M10 OC	T000456	2
3.	Ressort de la protection	T002453	2
4.	Verrouillage de la tige du volet gauche/ Verrouillage de la tige du volet droit	P730153/ P730152	1/1
5.	Goupille beta 3x67	T000982	2

#### 8.7.4. Verrouillage de transport



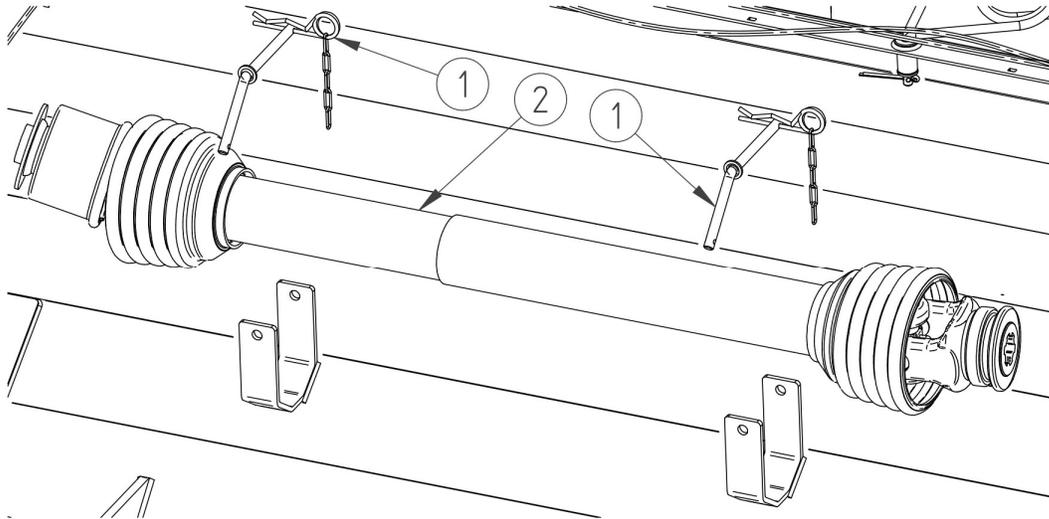
Position	Nom	Index	Nombre
1.	Boulon	P280053	2
2.	Verrouillage de transport	P730138	1

### 8.7.5. Feux



Position	Nom	Index	Nombre
1.	Écrou autotaraudeur M8	T000256	4
2.	Rondelle M8 OC	T000471	8
3.	Support de lampe	P730111	2
4.	Vis M8x20-8.8 OC	T000804	4
5.	Kit de feux arrière	T001016	1
6.	Plaque de montage autocollante	T003057	4

### 8.7.6. Arbre de prise de force avec goupilles de sécurité



Position	Nom	Index	Nombre
1.	Goupille de fixation de l'arbre de prise de force	P470147	2
2.	Arbre de prise de force	T001095	1



## 9. Garantie

### CARTE DE GARANTIE

Numéro de série	.....	Type	.....
Année de fabrication :	.....	KJ	.....

Dans le cadre de la garantie, le fabricant s'engage à réparer gratuitement les défauts physiques constatés pendant la période de garantie qui est de 12 mois à compter de la date de vente.

Le fabricant est déchargé de toute responsabilité au titre de la garantie en cas de :

- dommages mécaniques à la machine après sa remise à l'utilisateur ;
- utilisation, entretien ou stockage inappropriés de la machine, en particulier en dehors des instructions d'utilisation ;
- réparations par des personnes non autorisées sans l'accord du fabricant ;
- modifications structurelles apportées sans consulter le fabricant
- fissures dans le carter de la transmission causées par le faux-rond de l'arbre ;

La carte de garantie est valable si elle porte la signature du revendeur et la date de vente confirmée par le cachet de la société du revendeur. Elle ne doit pas contenir de suppressions ou de corrections effectuées par des personnes non autorisées.

Un duplicata de la carte de garantie peut être délivré sur demande écrite et sur présentation de la preuve d'achat par l'utilisateur.

En cas de demande de réparation sous garantie non fondée, les frais y afférents seront à la charge de l'utilisateur.

Les réclamations doivent être déposées par l'utilisateur dans les 14 jours suivant la survenance du dommage, directement auprès du concessionnaire.

Le fabricant fournit un service de garantie dans un délai de 14 jours à compter de la date de notification jusqu'à la date de réparation.

La garantie est prolongée de la durée de la réparation à partir de la date de notification jusqu'à la prestation du service, si le défaut a empêché l'utilisation de la machine.

La garantie ne couvre pas les composants soumis à une usure naturelle tels que les roues de roulement, l'arbre de travail, les doigts de râtelier, les roulements, les fixations, les bagues et les éléments coulissants, les ressorts et les éléments de ressort, la chaîne d'entraînement.

Date de vente : \_\_\_\_\_  
(jour, mois, année)

\_\_\_\_\_  
(signature et cachet du point de vente)



## REGISTRE DES RÉPARATIONS EFFECTUÉES DANS LE CADRE DE LA GARANTIE

À remplir par le fabricant

*Date de la réclamation :* \_\_\_\_\_

*Étendue de la réparation et pièces remplacées :*

\_\_\_\_\_

—

\_\_\_\_\_

—

\_\_\_\_\_

—

*Date de clôture de la réclamation :*

\_\_\_\_\_

*La garantie a été prolongée jusqu'à :*

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

(signature et cachet du service)

*Date de la réclamation :* \_\_\_\_\_

*Étendue de la réparation et pièces remplacées :*

\_\_\_\_\_

—

\_\_\_\_\_

—

\_\_\_\_\_

—

*Date de clôture de la réclamation :*

\_\_\_\_\_

*La garantie a été prolongée jusqu'à :*

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

(signature et cachet du service)

*Date de la réclamation :* \_\_\_\_\_

*Étendue de la réparation et pièces remplacées :*

\_\_\_\_\_

—

\_\_\_\_\_

—

\_\_\_\_\_

—

*Date de clôture de la réclamation :*

\_\_\_\_\_

*La garantie a été prolongée jusqu'à :*

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

(signature et cachet du service)

*Date de la réclamation :* \_\_\_\_\_

*Étendue de la réparation et pièces remplacées :*

\_\_\_\_\_

—

\_\_\_\_\_

—

\_\_\_\_\_

—

*Date de clôture de la réclamation :*

\_\_\_\_\_

*La garantie a été prolongée jusqu'à :*

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

(signature et cachet du service)



### Declaration of conformity CE

Within the meaning of the Machinery Directive 2006/42/CE. Enclosure II, 1.A

Manufacturer : **TALEX Sp. z o.o.**

adress: *Dworcowa 9C 77-141 Borzytuchom*

The undersigned hereby declares that the product

Machine:.....TEDDER.....

Brand (trade name): .....BOCIAN.....

Function: *mown low-stemmed plants tedding, dried and desiccated hay and straw raking, green fodder for haylage baling drying, harvesting of forage by self-propelled forage trailed, aeration of mown plants, reduction of contamination, swath breaking and levelling*

type/model: 225, serial number:.....,

Meets the requirements of the following EU directives:

- **Machine Directive 2006/42/CE** from 17.05.2006 . (Dz.U. L 157 from 9.06.2006. p.24) and its change 2009/127/CE from 21.10.2009 . (Dz.U. L 310 from 25.11.2009. p.29).

Meets the requirements of the following harmonized standards::

- **PN-EN ISO 4254-1:2016-02** Agricultural machinery – Safety – Part 1: General requirements
- **PN-EN 15811:2015-04** Agricultural machinery –Fixed and locked guards, with or without locking guards for moving transmission parts.
- **PN-EN 12100/2012** Machinery safety. General principles of design. Risk assessment and risk reduction
- **PN-ISO 11684/1998** Safety signs and danger decals
- **PN-EN ISO 14120:2016-03** Machinery safety -- Covers – General requirements of fixed and non-fixed covers design and construction
- **PN-EN ISO 4254-10:2011** Agricultural machinery – Safety – Part 10: Rotary tedders and rakes
- **PN-EN ISO 4254-11:2012** Agricultural machinery -- Safety – Part 11: Agricultural balers

Meets the requirements of other applied technical standards and specifications

- **Welding manual** – Welding instruction MIG/MAG 2022/08 Edition 02
- **Painting manual** – Painting manual, application af wet lacquered covers 2022/08 Edition 02
- **QC manual** – Quality control manual 2022/08 Edition 02

*Conformity with directives and standards requirements was stated on the basis of test carried out by the company:  
SIMP Association of Engineers and Polish Mechanic Technicians in Gdańsk.  
The tests were carried out by: M.A. Eng. Zbigniew Myszka –SIMP Expert ID no. 9763*

*Person responsible for preparing the technical documentation: Karol Jaworski, Address: Dworcowa 9c, 77-141 Borzytuchom*

**Karol Jaworski**  
PREZES ZARZĄDU

*Borzytuchom 31.07.2023r.*

(Place and date)

(first name, surname and signature of person authorized by the manufacturer)